

INSTRUCTIONS D’UTILISATION

Tondeuses de 46 cm

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Cortacéspedes de 46 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas de 46 cm

Réf. 36743

NOTICE D’INSTRUCTIONS ORIGINALE :
À lire attentivement avant d’utiliser la machine

MANUAL DE INSTRUCCIONES (Traducciõn):
Léase detenidamente antes de utilizar la máquina

MANUAL DE INSTRUÇÕES (Tradução):
Leia com atenção antes de utilizar a máquina

F

INTRODUCTION

• Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

• Conservez précieusement la notice d'instructions pour des consultations ultérieures.

• Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe sur des terrains plats ou en légère pente (jusqu'à 10°pour les modèles à moteur thermique et jusqu'à 30° pour les modèles électriques); tout autre usage en dehors de la tonte des surfaces engazonnées est à proscrire.



INTRODUCCIÓN

• Antes de cortar, lea atentamente las instrucciones de uso y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

• Conserve cuidadosamente el folleto de instrucciones para intervenciones ulteriores.

• Este cortacésped sirve únicamente para cortar la hierba en terrenos planos o con poca pendiente (hasta 10°para los modelos con motor térmico y hasta 30° para los modelos eléctricos); se proscribe cualquier uso que no sea el de cortar superficies con césped.

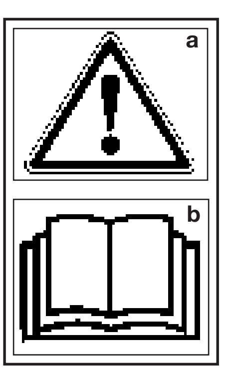
P

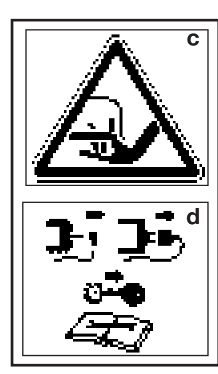
INTRODUÇÃO

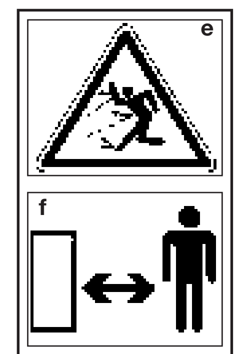
• Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros.

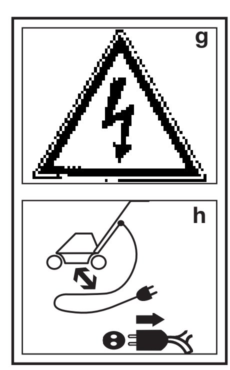
• Conserve preciosamente o manual de instruções para consultas posteriores.

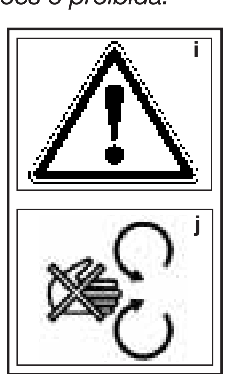
• Este corta-relva é unicamente destinado ao corte da relva em terrenos planos ou com uma ligeira inclinação (até 10º para modelos com motor térmico e até 30º para modelos eléctricos); toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada e não conforme ao manual de instruções é proibida.

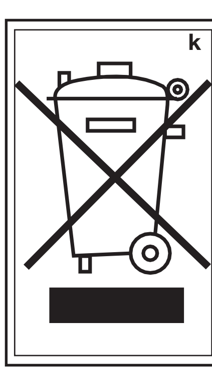












EXPLICATION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

a. ATTENTION DANGER !
b. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
c. Attention à la lame de coupe tranchante. La lame continue de tourner après la mise à l'arrêt du moteur. Risque de sectionnement des doigts.
d. Arrêter le moteur et retirer le capuchon de la bougie (tondeuses à moteur thermique) ou débrancher le câble d'alimentation (tondeuses électriques) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
e. Risque de projection d'objets.
f. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
g. Risque de choc électrique
h. Maintenir le câble d'alimentation éloigné des couteaux en rotation. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.
i. ATTENTION DANGER !
j. Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le bac de ramassage et/ou le bouclier/déflecteur ne sont pas en place
k. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

EXPLICACIONES DE LOS PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD

a. ¡CUIDADO PELIGRO!
b. Antes de hacer uso de su cortacésped, leer y respetar atentamente las instrucciones del manual.
c. Cuidado con la cuchilla de corte. La cuchilla sigue girando después de la parada del motor. Riesgo de cortarse los dedos.
d. Parar el motor y retirar el capuchón de la bujía (cortacéspedes con motor térmico) o desconectar el cable de alimentación (cortacéspedes eléctricos) antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o reparación.
e. Riesgo de proyección de objetos.
f. Mantener las personas fuera de la zona peligro.
g. Riesgo de choque eléctrico
h. Mantener el cable de alimentación alejado de las cuchillas en movimiento. En caso de corte del cable, desconéctelo inmediatamente del enchufe.
i. ¡CUIDADO PELIGRO !
j. No debe hacerse funcionar el cortacésped si el recogedor y/o la pantalla/deflector no están montados en sus sitio.
k. Los residuos de equipamientos electricos y electrónicos son objetos de una recogida selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA

a. ATENÇÃO PERIGO!
b. Antes da utilização, leia e respeite rigorosamente as instruções do manual.
c. Cuidado com a lâmina de corte afiada. A lâmina de corte continua de rodar após a paragem do motor. Risco de corte dos dedos
d. Pare o motor e retire o cachimbo da vela (corta-relvas com motor térmico) ou desligar o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos) antes de proceder a toda operação de manutenção ou reparação.
e. Risco de projecção de objectos.
f. Manter as pessoas afastadas da zona perigosa.
g. Risco de choque eléctrico
h. Manter o cabo de alimentação afastado das laminas em rotação. Em caso de corte do cabo de alimentação, desligue-o imediatamente da tomada de corrente.
i. ATENÇÃO PERIGO!
j. Nunca pôr o corta-relva a trabalhar se o cesto de recolha e/ou o escudo/deflector não estão no sitio.
k. Os resíduos eléctricos e electrónicos estão sujeitos a recolha selectiva.

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

1. AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez le terrain** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches, et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez aussi les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de sa fixation, et du bon verrouillage du guidon.**

2. VOTRE SÉCURITE ET CELLE DES AUTRES

- Ne portez jamais de vêtements amples pour tondre. Equipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs. N'utilisez pas la tondeuse lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales. Portez une protection auditive.
- **Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'instructions.**
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine.
- Ne confiez jamais la tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.
- Cette tondeuse n'est pas prévue pour être utilisée par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de la tondeuse. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la tondeuse.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de l'utilisation.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage ou de son bouclier/déflecteur de sécurité. N'utilisez jamais la tondeuse si ses protecteurs sont défectueux.
- Avant de décrocher le bac de ramassage, ou de changer de hauteur de coupe, arrêtez le moteur ou débrayez la lame de coupe et attendez son immobilisation.
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe.** Ne les approchez pas des pièces rotatives et en mouvement. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe. Après avoir heurté un objet étranger, ou si la machine commence à vibrer de manière anormale, arrêtez le moteur, retirez le capuchon de bougie (tondeuses à moteur thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuses électriques) et inspectez la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Faites effectuer les réparations avant de redémarrer et d'utiliser la tondeuse.
- N'utilisez la tondeuse qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Dans la mesure du possible, évitez de tondre de l'herbe mouillée.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement en assurant vos pas, en particulier en pente.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par la longueur du guidon. Lorsque vous utilisez la tondeuse sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. Tondez perpendiculairement au dénivelé de la pente, jamais en montant ou en descendant. L'utilisation sur des pentes trop abruptes est à proscrire.
- Si vous devez tirer la tondeuse vers vous, faites-le avec beaucoup de précaution.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou présentant des risques de renversement.
- **En cas d'intervention sur la machine, arrêtez le moteur.**
- La commande de sécurité et la commande d'avance sont des dispositifs à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein et aussi toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance.
- Toutes les fois où la tondeuse doit rester sans surveillance, et aussi si elle doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie (tondeuses à moteur thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuses électriques).
- Pour déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez le moteur ou débrayez la lame de coupe et attendez son immobilisation.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.

SOMMAIRE

- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de machines à moteur thermique.

Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de fonctionnement.
- Remplacez les pièces usées ou endommagées pour plus de sécurité.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez le capuchon de la bougie. (tondeuses à moteur thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuses électriques).
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les machines pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4. SPÉCIFICATIONS PARTICULIÈRES AU MOTEUR

Référez-vous à la notice « Données techniques et entretien du moteur ».
Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et celle des autres.

5. RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur la tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.** En cas de non respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

Vous ne serez prêt à utiliser cette tondeuse qu'après avoir lu attentivement les consignes de sécurité. Lisez entièrement ce manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine.

6. IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur l'étiquette signalétique apposée sur la machine.
Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur la tondeuse.

▲ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

⚠ Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

1. ANTES DE UTILIZAR SU CORTACÉSPED

- **Familiarízese con sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- **Retire de la pradera** las piedras, maderas, chatarras, alambres, huesos, plásticos, ramas, y otros objetos que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- **Antes de cada corte, cerciórese del buen estado de la cuchilla y su correcta fijación, y del buen cierre del manillar.**

2. SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- Nunca se vista con ropa ancha durante el corte. Póngase zapatos cerrados, resistentes y que no resbalen. Lleve igualmente pantalones largos. No utilice el cortacésped si está descalzo o con sandalias. Lleve una protección auditiva.
- **El uso del cortacésped queda limitado exclusivamente a lo expuesto en el presente manual de instrucciones.**
- Los adolescentes menores de 16 años, y también las personas no acostumbradas al cortacésped, no deben utilizar la máquina.
- Nunca confie su cortacésped a una persona que no tenga conocimiento del manual de instrucciones.
- Este cortacésped no está previsto para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin experiencia o sin conocimiento salvo que hayan podido beneficiarse, por medio de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas relativas a la utilización del cortacésped. Es conveniente vigilar a los niños para asegurarse que no jueguen con el cortacésped.
- No utilice su máquina si se siente cansado o enfermo. Evite también utilizarla si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Cuide que nadie pueda resultar herido por las proyecciones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas (en particular niños), o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- El cortacésped no debe utilizarse sin su recogedor o su faldón de seguridad. Nunca utilice el cortacésped si sus protectores son defectuosos.
- Antes de retirar el recogedor, o de cambiar la altura de corte, apague el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización.
- **No introduzca nunca las manos, o los pies debajo del cárter de corte.** No los acerque de las piezas que estén girando. Manténgase siempre alejado de la abertura del canal de expulsión.
- **Evite los obstáculos** tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por la cuchilla y pueden dañar el sistema de corte. Tras un golpe con un objeto extraño, o si la máquina empieza a vibrar de manera anormal, pare el motor, retire el capuchón de la bujía (cortacéspedes con motor térmico) o desconecte el cable de alimentación de corriente (cortacéspedes eléctricos) y examine el cortacésped para verificar si está dañado. Haga efectuar las reparaciones antes de ponerlo de nuevo en marcha y de utilizar el cortacésped.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- En la medida de lo posible, evite cortar con hierba mojada.
- No corra nunca, pero avance lentamente con pasos seguros, en particular en pendientes.
- Respete la distancia de seguridad mínima condicionada por los largueros del manillar. Al utilizar el cortacésped en pendientes, es conveniente ser particularmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. Corte perpendicularmente al desnivel de la pendiente, nunca subiendo o bajando. La utilización en pendientes muy abruptas no está permitida.
- Si debe arrastrar el cortacésped, hágalo con mucha precaución.
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- **Antes de efectuar cualquier intervención, pare el motor.**
- El mando de seguridad y el mando de avance son unos dispositivos de acción mantenida: **no deben nunca bloquearse**.
- Siempre que el cortacésped deba permanecer sin vigilancia y también si debe ser levantado o transportado, pare el motor. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía (cortacéspedes con motor térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacéspedes eléctricos).
- Pare el motor antes de llenar el depósito.
- Para desplazar el cortacésped fuera del césped, pare el motor o desembrague la cuchilla de corte y espere su inmovilización.
- Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguién le ayude para cargar o descargar la máquina.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de máquinas con motor térmico.

INDICE

Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas; utilice siempre su cortacésped a propósito.

3. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de funcionamiento.
- Sustituya las piezas gastadas o dañadas para mayor seguridad.
- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped sólo deben efectuarse si el motor está parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía (cortacéspedes con motor térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacéspedes eléctricos).
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, debe cambiarse inmediatamente.

4. PARTICULARIDADES ESPECÍFICAS DEL MOTOR

Remítase al manual «Datos técnicos y mantenimiento del motor».
Lea atentamente las instrucciones de utilización y de mantenimiento y observe en particular los consejos relativos a su seguridad y la de los demás.

5. RESPONSABILIDAD

Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido acordada por Outils WOLF puede traer como consecuencia que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.**
Si estas consignas no son respetadas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
Sólo estará en disposición de utilizar su cortacésped cuando haya leído atentamente las consignas de seguridad. Lea integralmente este manual de instrucciones para la utilización y el mantenimiento de la máquina.

6. IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva situada en la máquina.
Comunique este número a su Especialista Autorizado Outils WOLF en caso de intervención de su cortacésped.

▲ Este signo le indicará consejos relativos a su seguridad.

⚠ Este signo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de mejorar sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar, sin previo aviso, las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

1. ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **Familiarize-se com os comandos,** estude com atenção o funcionamento da máquina para poder parar rapidamente o motor.
- **Limpe o relvado** das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros resíduos que possam ser projectados pelo corta-relva. Elimine também os ramos baixos que podem ferir os olhos.
- **Antes de cada corte, verifique o bom estado e o bom aperto da lâmina de corte e a sua fixação, assim como o bom bloqueio do guiador.**

2. A SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e anti deslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas. Nunca utilize o corta-relva quando está descalço ou com sandálias. Utilize uma protecção auditiva.
- **O seu corta-relva só deve ser utilizado em conformidade com o manual de instruções.**
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relva, não devem utilizar a máquina.
- Nunca confie o seu corta-relva a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções. Este corta-relva não está previsto para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) cujo capacidades físicas, sensoriais ou mentais são reduzidas, ou por pessoas sem experiencia ou sem conhecimento, excepto aquelas que beneficiaram, pelo intermédio de uma pessoa responsável de uma segurança, vigilância ou instruções previas relativas à utilização do corta-relva. É necessário vigiar as crianças para se assegurar que elas não brincam com o corta-relva.
- Não utilize a maquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente de o fazer se consumiu bebidas com álcool ou medicamentos.
- **O utilizador ou o operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontram na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado de que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objectos durante a utilização.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando o motor está a funcionar.
- **Nunca retire as etiquetas ou os elementos de segurança.**
- O corta-relva deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o seu escudo/deflector de segurança. Nunca utilize o corta-relva se os protectores estão defeituosos.
- Antes de retirar o cesto de recolha, ou de mudar de altura de corte, pare o motor ou desembraie a lâmina de corte e aguarde a sua imobilização.
- **Nunca coloque as mãos, nem os pés debaixo do cárter de corte.** Não os aproxime das peças rotativas e em movimento. Mantenha-se sempre afastado da abertura de ejecção.
- **Evite os obstáculos** tais como montes de terra, cepas, bordas, alicerces cimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam danificar o sistema de corte. Após ter batido num objecto estranho, ou se a maquina começa a vibrar de maneira anormal, pare o motor, retire o cachimbo da vela (corta-relvas a motor térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos) e inspeccione o corta-relva para verificar se está danificado. Mande efectuar as reparações antes de arrancar e utilizar o corta-relva.
- Só utilize o corta-relva em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Evite cortar relva molhada.
- Não corra, mas avance lentamente e cuidadosamente, particularmente nas inclinações.
- Respeite a distância de segurança mínima dada pelo comprimento do guiador. Quando utiliza o corta-relva em inclinações, convêm ser particularmente prudente e mudar de direcção com muita precaução. Corte perpendicularmente ao desnível da inclinação, nunca a subir ou a descer. A utilização sobre inclinações muito importantes é proibida.
- Se deve puxar o corta-relva para si, faça-o com muito cuidado.
- Não conduza muito perto das valetas, taludes, terrenos que apresentam riscos para sua segurança.
- **Em caso de intervenção sobre a máquina, pare o motor.**
- O comando de segurança e o comando de avanço são dispositivos de segurança de aperto mantido: **nunca os bloquear.**
- Pare o motor antes de atestar o deposito e também cada vez que o corta-relva fica sem vigilância.

Todas as vezes que o corta-relva deve ficar sem vigilância, e também se deve ser levantado ou transportado, pare o motor. Por precaução, retire o cachimbo da vela (corta-relvas a motor térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos).

- Para deslocar o corta-relva fora do relvado, pare o motor e desembraie a lâmina de corte e aguarde a sua imobilização.
- É recomendado a utilização de uma rampa de carregamento ou então pedir ajuda a outra pessoa para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas à utilização de máquinas com motor térmico.

SUMARIO

Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo o momento, utilize o seu corta-relva com bom conhecimento.

3. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Mantenha sempre o seu corta-relva e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
- **Substitua as peças usadas ou danificadas para mais segurança.**
- **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, devem ser efectuados só com o motor parado.** Por precaução retire o cachimbo da vela (corta-relvas a motor térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos).
- As lâminas de substituição devem ser montadas unicamente sobre as máquinas para as quais foram previstas, e conforme às indicações fornecidas.
- Depois de um choque sobre a lâmina, a mesma deve ser imperativamente substituída.

4. ESPECIFICAÇÕES PARTICULARES AO MOTOR

Refira-se ao manual «Dados técnicos e manutenção do motor».
Leia atentamente as instruções de utilização e de manutenção e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e à dos outros.

5. RESPONSABILIDADE

- Em caso de uma utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Você não deve efectuar modificações sobre o corta-relva sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. **Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar a máquina perigosa e levar a sérios ferimentos durante a utilização. Em caso de não respeito dessas consignas, Outils WOLF declina toda responsabilidade.**

Só estará pronto a utilizar este corta-relva depois de ter lido atentamente os conselhos de segurança. Leia completamente este manual de instruções para a utilização e a manutenção da máquina.

6. IDENTIFICAÇÃO DA MAQUINA

O número de identificação do seu corta-relva encontra-se na etiqueta sinalética colada sobre a máquina
Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o corta-relva.

⚠ Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.

⚠ Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relva.

Numa preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

F

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Le guidon

- Sortez la tondeuse de son carton d'emballage **sans encore déplier le guidon**.
- Soulevez le bouclier/déflecteur de sécurité et retirez le bac de ramassage.
- Dépliez le guidon en tirant la partie supérieure vers l'arrière et amenez les deux parties inférieures vers leur position de travail et laissez pivoter la partie supérieure vers le bas (fig. 1).

Modèles avec guidon fixe

- Positionnez successivement chaque partie inférieure selon la hauteur de guidon souhaitée, engagez le téton de positionnement dans le trou correspondant du support de guidon (1-fig. 2), puis vissez et serrez l'écrou-bouton (2-fig. 2). Attention ! Veillez à fixer les deux parties inférieures à la même hauteur.
- Fixez la partie supérieure du guidon dans le prolongement des parties inférieures en vissant et en serrant les deux écrous-boutons (fig. 3).

Modèles avec guidon relevable

- Relevez successivement chaque partie inférieure en position verticale et engagez la vis de fixation dans le trou correspondant à la hauteur de guidon souhaitée (1-fig. 4), puis vissez et serrez l'écrou-bouton (2-fig. 4). Attention ! Veillez à fixer les deux parties inférieures à la même hauteur.
- Raccompagnez les parties inférieures dans leur position de travail : elles se verrouilleront automatiquement.
- Fixez la partie supérieure du guidon dans le prolongement des parties inférieures en vissant et en serrant les deux écrous-boutons (fig. 3).

⚠ Maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.

⚠ ⚠ Aucun jeu ne doit apparaître dans la fixation du guidon.

2. Le moteur

Référez-vous à la notice « Données techniques et entretien du moteur ».

Modèles électriques

- Fixez le câble d'alimentation au guide-câble (fig. 5).
- Raccordez votre tondeuse à une prise de courant.

Modèles avec moteur thermique

- Disposez la corde du lanceur dans son guide situé sur le mancheron droit du guidon (fig. 6). La corde de lanceur doit toujours rester maintenue dans son guide.
- Suivez attentivement les instructions « Préparation du moteur ».

E

ANTES DE CORTAR: PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. El manillar

- Saque el cortacésped del cartón de embalaje sin **desplegar el manillar**.
- Levante el escudo/deflector de seguridad y retire el recipiente de recogida.
- Despliegue el manillar tirando de la parte superior hacia atrás y lleve las dos partes inferiores hacia su posición de trabajo, deje girar la parte superior hacia abajo (fig. 1).

Modelos con manillar fijo

Coloque sucesivamente cada parte inferior según la altura de manillar deseada, introduzca el tetón de posicionamiento en el agujero correspondiente del soporte de manillar (1-fig. 2), luego atornille y apriete la tuerca-botón (2-fig. 2). ¡Cuidado! Vele por fijar las dos partes inferiores a la misma altura.

- Fije la parte superior del manillar en la prolongación de las partes inferiores atornillando y apretando las dos tuercas-botón (fig. 3).

Modelos con manillar reclinable

- Levante sucesivamente cada parte inferior en posición vertical e introduzca el tornillo de fijación en el agujero que corresponde a la altura de manillar deseada (1-fig. 4), luego atornille y apriete la tuerca-botón (2-fig. 4). ¡Cuidado! Vele por fijar las dos partes inferiores a la misma altura.
- Acompañe las partes inferiores en su posición de trabajo: se cerrarán automáticamente.
- Fije la parte superior del manillar en la prolongación de las partes inferiores atornillando y apretando las dos tuercas-botón (fig. 3).

⚠ Mantenga sus dedos a distancia de las articulaciones para evitar herirse.

⚠ ⚠ No debe existir ninguna holgura en la fijación del manillar.

2. El motor

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

Modelos eléctricos

- Sujete el cable de alimentación a la guía-cable (fig. 5).
- Conecte su cortacésped a un enchufe

Modelos con motor térmico

- Coloque la cuerda del lanzador en su guía situada en el larguero derecho del manillar (fig. 6). La cuerda del lanzador siempre debe quedarse en su guía.
- Siga atentamente las instrucciones "Preparación del motor".

P

ANTES DE COMEÇAR A CORTAR : PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. O guiador

- Retire o corta-relva da sua caixa de embalagem sem desdobrar ainda o guiador.
- Levante o escudo/deflector de segurança e retire o cesto de recolha.
- Desdobre o guiador puxando a parte superior para trás, coloque as duas partes inferiores na sua posição de trabalho e deixe a parte superior pivotar para baixo (fig. 1).

Modelos com guiador fixo

- Posicione sucessivamente cada parte inferior segundo a altura de guiador desejada, introduza a espiga de posicionamento no orifício correspondente do suporte de guiador (1-fig. 2), depois aparafuse e aperte a porca-botão (2-fig. 2). Atenção! Ter cuidado de fixar as duas partes inferiores à mesma altura.
- Fixe a parte superior do guiador no prolongamento das partes inferiores, aparafusando e apertando as duas porcas-botões (fig. 3).

Modelos com guiador levantável

- Levante sucessivamente cada parte inferior na posição vertical, introduza o parafuso de fixação no orifício correspondente à altura desejada do guiador (1-fig. 4), aparafuse e aperte a porca-botão (2-fig. 4). Atenção! Ter cuidado de fixar as duas partes inferiores à mesma altura.
- Acompanhe as partes inferiores à sua posição de trabalho: elas vão se bloquear automaticamente.
- Fixe a parte superior do guiador no prolongamento das partes inferiores, aparafusando e apertando as duas porcas-botões (fig. 3).

⚠ Mantenha os dedos afastados das articulações para evitar qualquer ferimento.

⚠ ⚠ Não deve aparecer folga nenhuma na fixação do guiador

2. O motor

Refira-se ao manual « Dados técnicos e manutenção do motor »
Siga com atenção as instruções « Preparação do motor »

Modelos eléctricos

- Fixe o cabo de alimentação ao guia-cabo (fig.5).
- Ligue o seu corta-relva a uma tomada de corrente.

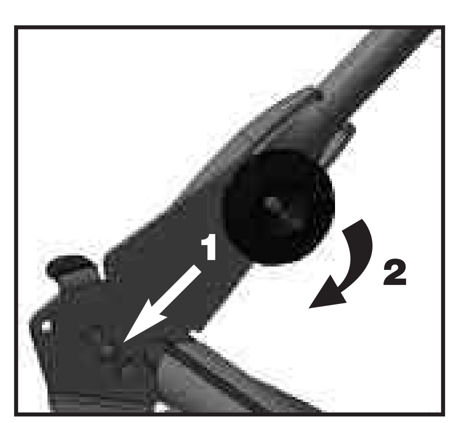
Modelos com motor térmico

- Coloque a corda do lançador na guia situada no tubo direito do guiador (fig. 6). A corda do lançador deve estar sempre mantida na sua guia.
- Siga cuidadosamente as instruções «Preparação do motor».

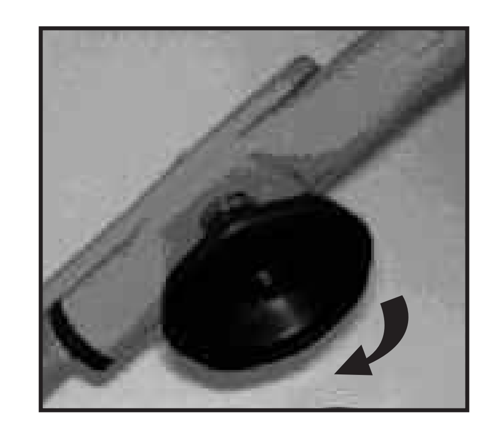
1



2

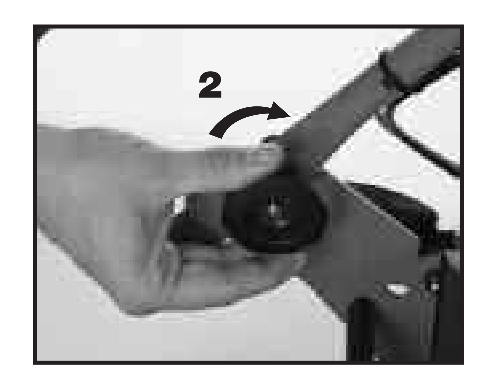


3

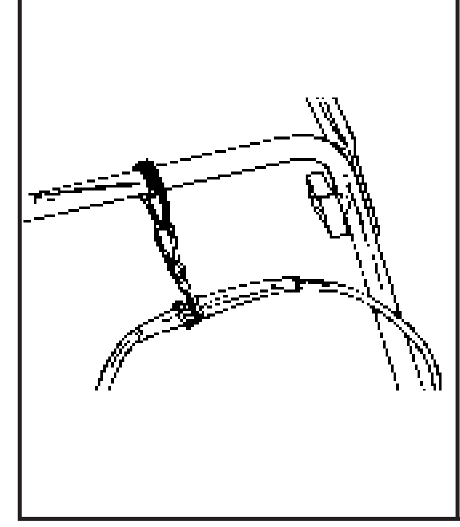


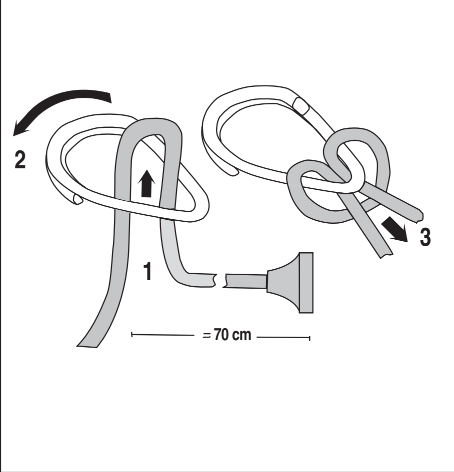
4





5





6



F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

1. Déverrouillage et repliage du guidon
Pour procéder au réglage de la hauteur du guidon, pour l'entretien du dispositif de coupe ou pour le transport et le rangement de votre tondeuse, vous pouvez déverrouiller et replier le guidon sans outil (fig. 7).
- Décrochez le bac de ramassage.
- Décrochez la corde de lanceur de son guide et raccompagnez la poignée jusqu'au moteur (modèles avec moteur thermique).
- Desserrez les écrous-boutons de la fixation intermédiaire du guidon jusqu'à la gorge des vis, et laissez pivoter la partie supérieure du guidon vers le bas.

Modèles avec guidon fixe
- Desserrez les écrous-boutons de la fixation inférieure du guidon, écartez les parties inférieures du guidon au niveau de leur fixation inférieure pour libérer les tétons de positionnement et pour pouvoir les relever.
- Repliez les parties inférieures du guidon vers l'avant de votre tondeuse et reposez la partie supérieure du guidon par-dessus en les accompagnant dans le mouvement et en veillant à ne pas endommager les câbles.

Modèles avec guidon relevable
- Desserrez les écrous-boutons de la fixation inférieure du guidon jusqu'à la gorge des vis.
- Appuyez sur la pédale de déverrouillage du guidon et repliez les parties inférieures du guidon vers l'avant de votre tondeuse et reposez la partie supérieure du guidon par-dessus en les accompagnant dans le mouvement et en veillant à ne pas endommager les câbles.

2. Réglage de la hauteur du guidon
La hauteur du guidon de votre tondeuse peut être réglée en 3 positions.

Modèles avec guidon fixe
- Desserrez les écrous-boutons de la fixation inférieure du guidon.
- Ecartez les parties inférieures du guidon au niveau de leur fixation inférieure pour libérer les tétons de positionnement, puis faites pivoter le guidon pour positionner les tétons dans les trous correspondant à la nouvelle hauteur souhaitée (fig. 8). Attention ! Veillez à positionner les deux parties inférieures à la même hauteur.
- Revissez et resserrez les écrous-boutons.

Modèles avec guidon relevable
- Décrochez la corde de lanceur de son guide et raccompagnez la poignée jusqu'au moteur (modèles avec moteur thermique).

E

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Desbloqueo y repliegue del manillar
Para ajustar la altura del manillar, para el mantenimiento del dispositivo de corte o para el transporte y ordenar el cortacésped, puede desbloquear y plegar el manillar sin herramienta (fig. 7).
- Descuelgue el recipiente de recogida.
- Descuelgue la cuerda de lanzador de su guía y acompaña la empuñadura hasta el motor (modelos con motor térmico).
- Afloje las tuercas-botón de la fijación intermedia del manillar hasta la ranura de los tornillos, y deja girar la parte superior del manillar hacia abajo.

Modelos con manillar fijo
- Afloje las tuercas-botón de la fijación inferior del manillar, separe las partes inferiores del manillar a nivel de su fijación inferior para liberar los tetones de posicionamiento y para poder levantarlos.
- Pliegue las partes inferiores del manillar adelante del cortacésped y repose la parte superior del manillar por encima acompañándolas en el movimiento y velando por no dañar los cables.

Modelos con manillar reclinable
- Afloje las tuercas-botón de la fijación inferior del manillar hasta la ranura de los tornillos.
- Pulse el pedal de desbloqueo del manillar y doble las partes inferiores del manillar hacia adelante de su cortacésped y repose la parte superior del manillar por encima acompañándolas en el movimiento y velando por no dañar los cables.

2. Ajuste de la altura del manillar
La altura del manillar del cortacésped puede regularse en 3 posiciones.

Modelos con manillar fijo
- Afloje las tuercas-botón de la fijación inferior del manillar.
- Separe las partes inferiores del manillar a nivel de su fijación inferior para liberar los tetones de posicionamiento, luego girar el manillar para colocar los tetones en los agujeros correspondientes a la nueva altura deseada (fig. 8). ¡Cuidado! Vele por colocar las dos partes inferiores a la misma altura.
- Vuelva a atornillar y apretar las tuercas-botón.

Modelos con manillar reclinable
- Descuelgue la cuerda de lanzador de su guía y acompañe la empuñadura

P

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

1. Desbloqueio e desdobramento do guiador
Para proceder ao ajuste da altura do guiador, para a conservação do dispositivo de corte ou para o transporte e a arrumação do seu corta-relva, pode desbloquear e dobrar o guiador sem ferramentas (fig. 7).
- Desprendra o cesto de recolha.
- Desprenda a corda do lançador da sua guia e acompanhe a pega até ao motor (modelos com motor térmico).
- Desaperte as porcas-botões da fixação intermediária do guiador até à ranhura dos parafusos, e deixe a parte superior do guiador pivotar para baixo.

Modelos com guiador fixo
- Desaperte as porcas-botões da fixação inferior do guiador, afaste as partes inferiores do guiador ao nível da sua fixação inferior para liberar as espigas de posicionamento e para poder levantá-las.
- Dobre as partes inferiores do guiador para a frente do corta-relva e faça repousar a parte superior do guiador por cima, acompanhando-as no movimento e com cuidado para não danificar os cabos.

Modelos com guiador levantável
- Desaperte as porcas-botões da fixação inferior do guiador até à ranhura dos parafusos.
- Prima o pedal de desbloqueio do guiador e dobre as partes inferiores do guiador para a frente do corta-relva e faça repousar a parte superior do guiador por cima, acompanhando-as no movimento e com cuidado para não danificar os cabos.

2. Ajuste da altura do guiador
A altura do guiador do seu corta-relva pode ser ajustada em 3 posições.

Modelos com guiador fixo
- Desaperte as porcas-botões da fixação inferior do guiador.
- Afaste as partes inferiores do guiador ao nível da sua fixação inferior para liberar as espigas de posicionamento, e faça pivotar o guiador para posicionar as espigas nos orifícios correspondentes à nova altura desejada (fig. 8). Atenção! Ter cuidado de fixar as duas partes inferiores à mesma altura.
- Reaparafuse e reaperte as porcas-botões.

Modelos com guiador levantável
- Desprenda a corda do lançador da sua guia e acompanhe a pega até ao motor (modelos com motor térmico).
- Prima o pedal de desbloqueio do guiador e endireite o guiador na posição vertical.
- Desaperte sucessivamente a porca-botão de fixação de cada parte inferior do guia-

7

- Appuyez sur la pédale de déverrouillage du guidon et redressez le guidon en position verticale.
- Desserrez successivement l'écrou-bouton de fixation de chaque partie inférieure du guidon et engagez la vis de fixation dans le trou correspondant à la hauteur de guidon souhaitée (fig. 9) puis revissez et serrez l'écrou-bouton. Attention ! Veillez à positionner les deux parties inférieures à la même hauteur.
- Raccompagnez le guidon dans sa position de travail : il se verrouillera automatiquement.
- Raccrochez la corde de lanceur dans son guide (modèles avec moteur thermique).



8

hasta el motor (modelos con motor térmico).
- Pulse el pedal de desbloqueo del manillar y rectifique el manillar en posición vertical.
- Afloje sucesivamente la tuerca-botón de fijación de cada parte inferior del manillar e introduzca el tornillo de fijación en el agujero que corresponde a la altura de manillar deseada (fig. 9) luego vuelva a atornillar y apriete la tuerca-botón. ¡Cuidado! Vele por colocar las dos partes inferiores a la misma altura.
- Acompañe el manillar en su posición de trabajo: se cerrará automáticamente.
- Cuelgue la cuerda de lanzador en su guía (modelos con motor térmico).



9

dor e introduza o parafuso de fixação no orifício correspondente à altura de guiador desejada (fig. 9) depois reaparafuse e aperte a porca-botão. Atenção! Ter cuidado de posicionar as duas partes inferiores à mesma altura.
- Acompanhe o guiador até à sua posição de trabalho: ele bloqueia-se automaticamente.
- Fixe novamente a corda do lançador na sua guia (modelos com motor térmico).

3. Afinação centralizada da altura de corte

⚠ **Pare sempre o motor antes de proceder à afinação.**

Pre-afinar a altura de corte em função da altura de relva a cortar.
- Puxe a alavanca da afinação centralizada para o exterior para a libertar do trinco, e



F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

3. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

⚠ **Arrêtez toujours le moteur avant de procéder au réglage.**

Préréglez la hauteur de coupe en fonction de la hauteur de l'herbe à couper.

- Tirez le levier de réglage centralisé vers l'extérieur pour la libérer de son crantage, puis faites-le pivoter jusqu'à la position souhaitée et relâchez-le dans son nouveau crantage (fig. 10).

Les valeurs numériques sur l'indicateur correspondent à la hauteur de coupe en millimètres.

Ajustez le réglage de la hauteur de coupe selon les conditions de tonte. Si l'herbe à couper est très dense ou mouillée, il convient de relever la hauteur de coupe.

4. Mise en place du bac de ramassage

⚠ **Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.**

- Soulevez le bouclier/déflecteur de sécurité par sa poignée et présentez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (fig. 11).
- Accrochez le bac de ramassage par ses crochets avant sur le châssis de la tondeuse (fig. 12) et reposez le bouclier/déflecteur de sécurité sur le dessus du bac de ramassage.

Modèles avec guidon relevable

Pour un accès plus aisé :

- Appuyez sur la pédale de déverrouillage du guidon (1-fig. 13) et redressez le guidon (2-fig. 13) jusqu'en butée. Cette position libère entièrement l'arrière de la machine pour faciliter l'accrochage du bac de ramassage.
- Raccompagnez le guidon dans sa position de travail : il se verrouillera automatiquement.

⚠ Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac de ramassage et du bouclier/déflecteur de sécurité ainsi que leur bon état : faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.

5. Mise en marche et arrêt du moteur et de la lame de coupe

⚠ Avant de mettre en marche le moteur, assurez-vous que le guidon est bien verrouillé et que la lame de coupe est convenablement montée et correctement serrée.

⚠ ⚠ Sur les modèles sans système de lame débrayable, la lame de coupe est en liaison directe avec le moteur et tourne dès

E

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

3. Ajuste centralizado de la altura de corte

⚠ **Pare siempre el motor antes de efectuar este ajuste.**

Preajuste la altura de corte a la altura de la hierba a cortar.

- Tire la empuñadura de ajuste centralizado hacia el exterior para liberarla de su muesca, seguidamente hágala girar hasta la posición deseada y súeltala en su nueva muesca (fig. 10).

Un indicador numérico visualiza el valor en milímetros de la altura de corte seleccionada.

Ajuste la altura de corte de acuerdo con las condiciones de corte. Si la hierba está muy densa o mojada, es conveniente subir la altura de corte.

4. Colocación del recogedor

⚠ **Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.**

- Levante la pantalla/deflector de seguridad por su empuñadura y presente el pico del recogedor en el canal de expulsión (fig. 11).
- Enganche el recogedor por sus ganchos delanteros sobre el chasis del cortacésped (fig. 12) y coloque la pantalla/deflector de protección por encima del recogedor.

Modelos con manillar alzable

Para un acceso más cómodo:

- Pise el pedal de desbloqueo del manillar (1-fig. 13) y enderece el manillar hasta hacer tope (2-fig. 13). Esta posición libera totalmente la parte trasera de la máquina para facilitar el enganche del recogedor.
- Acompañe de nuevo el manillar hasta su posición de trabajo: se bloqueará automáticamente.

⚠ Antes de cortar, revise que el recogedor esté bien colocado así como la pantalla/deflector de seguridad y que estén en buen estado: hágalos cambiar en cuanto presenten señales de deterioro.

5. Puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla de corte

⚠ Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que el manillar esté bien bloqueado y que la cuchilla de corte esté correctamente montada y apretada.

P

PARA CORTAR : UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

faça a rodar até à posição desejada e largue no trinco desejado (fig. 10).

Os valores numéricos no indicador correspondem à altura de corte em milímetros.

Ajuste a afinação da altura de corte segundo as condições de corte. Se a relva para cortar está muito densa ou molhada, convêm subir a altura de corte.

4. Colocação do cesto de recolha

⚠ **Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.**

- Levante o escudo/deflector de segurança pelo punho e apresente o bico do cesto de recolha no canal de ejecção (fig. 11).
- Engate o cesto de recolha com os ganchos da frente ao chassis do corta-relva (fig. 12) e coloque o escudo/deflector de segurança por cima do cesto de recolha.

Modelos com guiador levantável

Para um acesso mais fácil:

- Carregue no pedal de desbloqueio do guiador e endireite o guiador (1-fig. 13) até ao batente (2-fig. 13). Esta posição liberta completamente a traseira da maquina para facilitar o encaixe do cesto de recolha.
- Acompanhe o guiador até sua posição de trabalho: ele bloqueia-se automaticamente.

⚠ Antes de começar a cortar, verifique a boa colocação do cesto de recolha e o escudo/deflector de segurança assim como o seu bom estado: mande-os substituir logo que apresentam sinais de deterioração.

5. Arranque e paragem do motor e da lâmina de corte

⚠ Antes de pôr o motor a trabalhar, verifique o bloqueio do guiador e verifique que a lâmina de corte está bem montada e correctamente apertada.

⚠ ⚠ Nos modelos sem sistema de embraiagem de lâmina, a lâmina está ligada directamente ao motor e começa a rodar logo que o motor começa a trabalhar. Não arranque o motor quando a lâmina de corte estiver em contacto com relva alta e não cortada porque isso poderia causar dificuldades no arranque. Arranque o corta-relva com precaução, numa área livre. Nunca vire o seu corta-relva durante o arranque, nem durante a rotação da lâmina de corte. Mantenha sempre os pés afastados da lâmina de corte. Todavia, e em particular na ausência de uma área livre, se o corta-relva devia ser inclinado para pôr o motor e a lâmina de corte a

10

la mise en marche. Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage. Démarrez la tondeuse avec précaution, sur une aire dégagée. Ne basculez jamais votre tondeuse lors de la mise en marche, ni pendant la rotation de la lame de coupe. Maintenez toujours les pieds éloignés de la lame de coupe. Si toutefois, en particulier en l'absence d'une aire dégagée, la tondeuse devait être inclinée pour mettre en marche le moteur et la lame de coupe, appuyez sur le guidon pour soulever la partie avant, sans l'incliner plus que nécessaire.

- Pour la mise en marche du moteur et la manipulation de ses organes de commande, reportez-vous aussi aux instructions détaillées dans la notice « Données tech-



11

⚠ ⚠ En los modelos sin sistema de embrague-freno de cuchilla, la cuchilla de corte está en comunicación directa con el motor y gira en cuanto éste arranque. No arranque el motor cuando la cuchilla de corte está en contacto con hierba alta y no cortada pues podría causar dificultades de arranque. Arranque el cortacésped con precaución, en una superficie despejada. Nunca vuelque el cortacésped para ponerlo en marcha, ni durante la rotación de la cuchilla. Mantenga siempre los pies alejados de la cuchilla de corte. No obstante si en el caso particular de que no exista un area despejada, el cortacésped debe ser inclinado para arrancar el motor y la cuchilla de corte, ejerza una presión sobre el manillar para levantar la parte delantera de la máquina, sin inclinarla más de lo necesario.



12

funcionar, apoie sobre o guiador para levantar a parte dianteira, sem inclinar mais do que o necessário.

- Para pôr o motor a funcionar e para a manipulação dos seus órgãos de comando, consulte as instruções detalhadas no manual « Dados técnicos e manutenção do motor ».

Corta-relvas eléctricos

- Coloque se atrás do guiador.
- Carregue no botão amarelo do interruptor-disjuntor e accione a alavanca de entrada em serviço contra o guiador (fig. 14): ***O motor e a lâmina funcionam em simultâneo.***
- Deixe de accionar o botão amarelo: ficará engatado todo o tempo em que irá manter a acção sobre a alavanca de entrada em serviço.



F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

niques et entretien du moteur ».

Tondeuses électriques

- Placez-vous derrière le guidon.
- Enfoncez le bouton jaune de l'interrupteur-disjoncteur et actionnez le levier de mise en marche vers le guidon (fig. 14) : ***Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément.***
- Relâchez l'action sur le bouton jaune : il restera enfoncé aussi longtemps que vous maintiendrez l'action sur le levier de mise en marche.

Tondeuses avec moteur frein

- Placez-vous derrière le guidon (fig. 15).
- Rabattez le levier de sécurité sur le guidon (fig. 16) et mettez en marche le moteur : ***Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément.***
- Pour la mise à l'arrêt, relâchez le levier : ***Le moteur et la lame sont mis à l'arrêt et freinés.***

Tondeuses avec système de lame débrayable

Ce dispositif de sécurité permet d'utiliser l'avancement de la tondeuse sans rotation de la lame de coupe, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à tondre.

- Placez-vous derrière le guidon (fig. 15).
- Mettez le moteur en marche.
- Poussez le verrou du levier d'embrayage de lame vers l'avant et rabattez le levier d'embrayage de lame franchement sur le guidon (fig. 17) : ***La lame est mise en marche.***
- Pour la mise à l'arrêt, relâchez le levier d'embrayage de lame : ***La lame est mise à l'arrêt et freinée.***
- Mettez le moteur à l'arrêt.

6. Commande d'avancement (modèles tractées)

- Pour avancer, appliquez le levier d'avancement franchement contre le guidon (fig. 18).
- Pour vous arrêter, relâchez l'action sur le levier d'avancement.

7. Sélection de la vitesse d'avancement *(modèles avec variateur)*

Le variateur de vitesse permet d'adapter l'avancement de votre tondeuse à toutes les conditions de coupe et d'utilisation grâce à une variation continue de la vitesse.

- Pour changer de vitesse d'avancement, mettez le moteur en marche, puis actionnez la manette de commande du variateur (fig. 19).

C'est l'observation de votre pelouse qui vous guidera dans le choix de la vitesse d'avancement optimale :

E

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

- Para la puesta en marcha del motor y la manipulación de los elementos de mando, remítase también a las instrucciones detalladas que figuran en el manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

Cortacéspedes eléctricos

- Colóquese detrás del manillar.
- Pulse el botón amarillo del interruptor-disyuntor y accione la palanca de puesta en marcha hacia el manillar (fig. 14): ***El motor y la cuchilla se ponen en marcha simultáneamente.***
- Suelte la acción sobre el botón amarillo : quedará apretado mientras mantenga la acción en la palanca de puesta en marcha.

Cortacéspedes con motor freno

- Colóquese detrás del manillar (fig. 15).
- Baje la palanca de seguridad sobre el manillar (fig. 16) y arranque el motor: ***El motor y la cuchilla se ponen en marcha simultáneamente.***
- Para parar el motor, suelte la palanca: ***El motor y la cuchilla quedarán parados y frenados.***

Cortacéspedes con embrague-freno de cuchilla

Este dispositivo de seguridad permite utilizar el avance del cortacésped sin rotación de la cuchilla de corte, especialmente para los traslados fuera de la superficie de corte.

- Colóquese detrás del manillar (fig. 15).
- Ponga el motor en marcha.
- Empuje el pestillo de la palanca del embrague-freno de cuchilla hacia adelante y baje la palanca del embrague-freno de cuchilla directamente sobre el manillar (fig. 17): ***La cuchilla se pone en marcha.***
- Para la parada, suelte la palanca del embrague-freno de cuchilla: ***La cuchilla quedará parada y frenada.***
- Pare el motor.

6. Mando de avance (modelos remolcados)

- Para avanzar, aplique la palanca de avance directamente contra el manillar (fig. 18).
- Para pararse, suelte la palanca de avance.

7. Selección de la velocidad de avance *(modelos con variador)*

El variador de velocidad permite ajustar el avance de su cortacésped en cualquier condición de corte y de uso gracias a una variación continua de la velocidad.

- Para cambiar de velocidad de avance, ponga el motor en marcha, y active la palanca de mando del variador (fig. 19).

P

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

Corta-relvas com motor travão

- Coloque-se por trás do guiador (fig. 15).
- Baixe a alavanca de segurança sobre o guiador (fig. 16) e ponha o motor a funcionar: ***O motor e a lâmina são postos a funcionar em simultâneo.***
- Para a paragem, largue a alavanca: ***O motor e a lâmina param e são travados.***

Corta-relvas com sistema de embraiagem de lâmina

Este dispositivo de segurança permite utilizar o avanço do corta-relva sem rotação da lâmina de corte, principalmente nas deslocações fora da superfície a cortar.

- Coloque-se por trás do guiador (fig. 15).
- Ponha o motor a funcionar.
- Empurre o bloqueio da alavanca de embraiagem para a frente e baixe com firmeza a alavanca de embraiagem de lâmina sobre o guiador (fig. 17): ***A lâmina é posta a funcionar.***
- Para parar, largue a alavanca de embraiagem de lâmina: ***A lâmina para e é travada.***
- Pare o motor

6. Comando de avanço *(modelos a tracção)*

- Para avançar, coloque a alavanca de avanço contra o guiador (fig. 18).
- Para parar, largue a alavanca de avanço.

7. Selecção da velocidade de avanço (modelos com variador)

O variador de velocidade permite adaptar o avanço do seu corta-relva a todas as condições de corte e utilização devido a uma variação contínua da velocidade.

- Para mudar de velocidade de avanço, ponha o motor a trabalhar, e accione o manípulo de comando do variador (fig. 19).

É a observação do seu relvado que o vai ajudar na escolha da velocidade de avanço mais adequada:

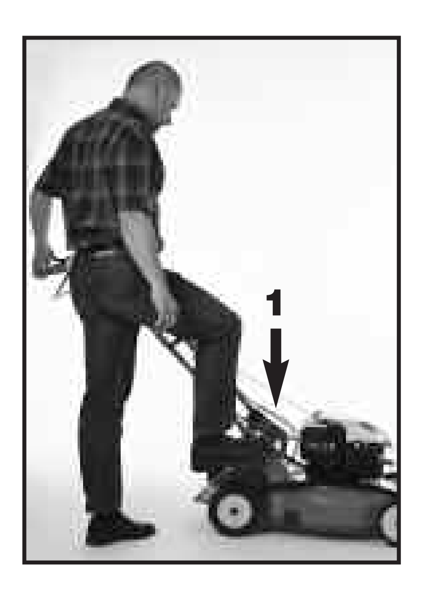
- Seleccione uma velocidade lenta [🐢] se as condições de corte o exigem: relva alta, densa ou molhada, ou terreno inclinado.
- Escolha uma velocidade mais rápida [🐇] se as condições de corte o permitem: relva seca, nem muito alta nem muito densa, e terreno plano.

Evite manobrar o manípulo de comando do variador quando o motor está parado porque a correia poderia sair fora do sistema de rotação. Em caso de uma tal manipulação coloque o manipulo sobre a posição [🐇] após ter posto o motor a funcionar e volte à posição de corte habitual.

13

- Sélectionnez une vitesse lente [ ] si les conditions de tonte l'exigent : herbe haute, dense ou mouillée, ou terrain en pente.
- Choisissez une vitesse plus rapide [ ] si les conditions de tonte le permettent : herbe sèche, ni trop haute ni trop dense, et terrain plat.

Evitez de manœuvrer la manette de commande du variateur quand le moteur est à l'arrêt car la courroie pourrait se désolidariser du système d'entraînement. En cas d'une telle manipulation, placez la manette sur la position [ ] après la mise en marche du moteur puis revenez à la position de tonte habituelle.





14

15

Para escoger la velocidad de avance óptima tendrá que observar su césped:
- Seleccione una velocidad lenta [ ] cuando las condiciones de corte lo exijan: hierba alta, tupida o mojada, o terreno con pendientes.
- Seleccione una velocidad más rápida [ ] si las condiciones de corte lo permiten: hierba seca, ni demasiada alta ni demasiada tupida, y terreno plano.

⚠ Evite actionar la palanca de mando del variador cuando el motor está parado ya que la correa podría desolidarizarse del sistema de arrastre. En caso de una tal maniobra, coloque la palanca en la posición [ ] después la puesta en marcha del motor y vuelva a la posición de corte habitual.



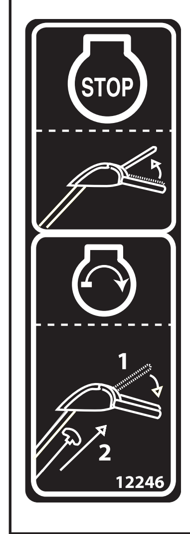


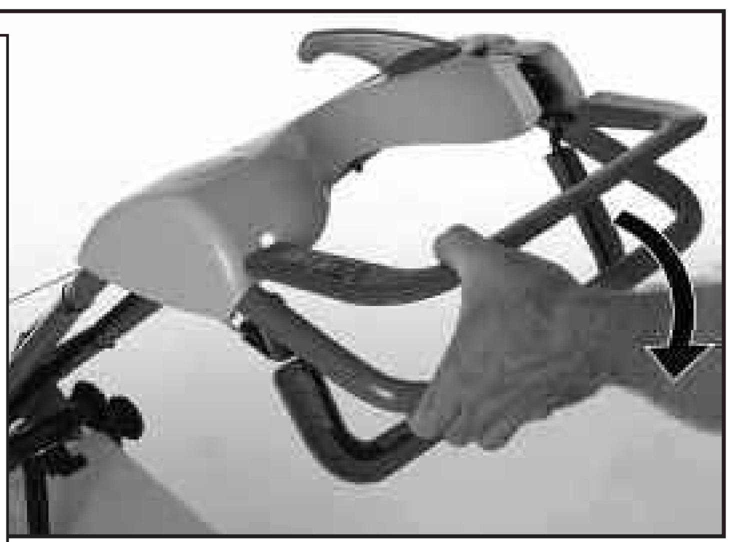
16

8. O Corte

⚠ Equipe se com sapatos sólidos e calças. Limpe o relvado de todos os objectos estranhos que podem apresentar um perigo. **Nunca coloque nem as mãos, nem os pés debaixo do cárter de corte quando o motor está a trabalhar.**

- Corte de preferência quando a relva está seca. Se ela está húmida ou muito alta, efectue duas passagens: corte uma primeira vez com a altura máxima para não sobre carregar o motor, e depois com a altura definitiva.
- Quando corta em inclinações, convêm ser muito prudente e mudar de direcção com muito cuidado. O corte nas inclinações muito importantes é proibido. Respeite o esquema de corte mais abaixo (fig. 20)





F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

8. Tonte

⚠ Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.**
Tondez de préférence lorsque l'herbe est assez sèche. Si elle est humide ou si sa hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximale pour ne pas surcharger le moteur, puis à la hauteur définitive.
Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution. La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire. Respectez le schéma de tonte ci-après (fig. 20).
Si de l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et retirez le capuchon de bougie (tondeuses à moteur thermiques) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuses électriques) avant toute intervention de débourrage.
L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres. Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de procéder à des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.

➢ **Tonte avec ramassage**

- Dégrafez et retirez préalablement l'insert « mulching » amovible (fig. 21).

Lorsque vous tondez avec le bac de ramassage, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis. Le bac de ramassage dispose sur sa face supérieure d'un témoin de remplissage (fig. 22) qui signale, par l'indication « STOP », que l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du bac de ramassage. Dans ce cas, sa vidange est nécessaire.

Vidange du bac de ramassage

⚠ **Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.**

- Relâchez le levier de sécurité ou le levier d'embrayage de lame pour arrêter la rotation de la lame.
- Pour un accès aisé, déverrouillez le guidon et redressez-le jusqu'en butée (modèles avec guidon relevable).

E

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

8. Corte

⚠ Póngase pantalones y zapatos resistentes. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan resultar peligrosos. **Nunca introduzca las manos o los pies debajo del cárter de corte cuando el motor está en marcha.**
Corte con preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva, efectúe dos pasadas: una primera vez a la altura de corte máxima para no forzar el motor, después con la altura definitiva.
Al cortar en pendientes, hay que ser prudente y cambiar de dirección con mucha precaución. No está permitido cortar en pendientes muy abruptas. Respete el esquema de corte indicado a continuación (fig. 20).
Cuando se haya acumulado hierba debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de bujía (cortacéspedes con motor térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacéspedes eléctricos) antes de efectuar cualquier intervención para desatascar.
La separación entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, lo que permite visualizar perfectamente la anchura de corte. Además de esto, permite cortar a ras de los muros y macizos así como bordear los árboles. También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos efectuar pasadas paralelas que se superpongan siempre levemente con la rueda .

➢ **Corte con recogida**

- Desabroche y retire previamente el obturador « mulching » amovible (fig. 21).

Cuando corte con el recogedor, acostúmbrese a detectar su llenado máximo. Deténgase antes de que la hierba empiece a acumularse debajo del chasis. El recogedor dispone en su parte superior de un indicador de llenado (fig. 22) que indica, con la señal « STOP », que no penetra más hierba en el interior del recogedor. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.

Vaciado del recogedor

⚠ **Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.**

- Suelte la palanca de seguridad o de embrague-freno de cuchilla para parar la rotación de la cuchilla.
- Para un acceso cómodo, desbloquée el manillar y enderécelo hasta hacer tope (modelos con manillar alzable).

P

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

- Se a relva se acumular debaixo do chassis, pare o motor e retire o cachimbo da vela (corta-relvas a motor térmico) ou desligue o cabo de alimentação (cortarelvas eléctricos) antes de toda intervenção de desentupimento.
- A distância entre as rodas correspondendo à largura do chassis, você pode visualizar com facilidade a largura de corte. Alem disso, permite cortar com mais facilidade rente aos muros e aos maciços assim como contornar as árvores. Para obter um bonito relvado, aconselhamos que proceda por passagens paralelas que se acavalam ligeiramente com a roda.

➢ **Corte com recolha**

- Desagrafe e retire o obturador "mulching" amovível (fig. 21).

Quando corta com o cesto de recolha, habitue-se a detectar o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva comece a se acumular debaixo do chassis. O cesto de recolha dispõe sobre a face superior um indicador de enchimento (fig. 22) que assinala, através da indicação « STOP », que a relva já não penetra no interior. Nesse caso, é necessário despeja-lo.

Despejo do cesto de recolha

⚠ **Efectue sempre esta operação, com a lâmina parada.**

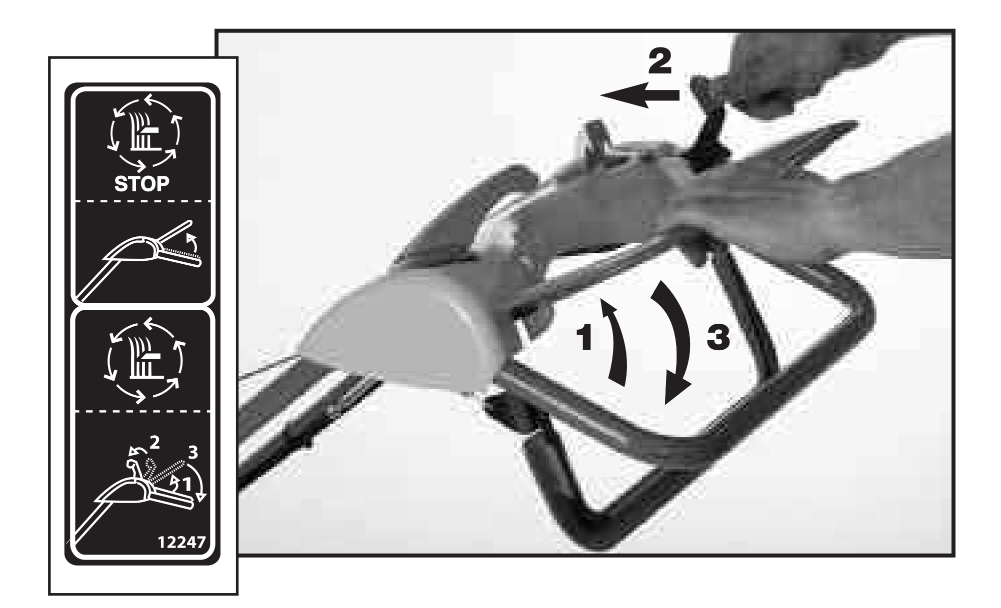
- Largue a alavanca de segurança ou a alavanca de embraiagem de lâmina para parar a rotação da lâmina.
- Para um acesso mais fácil, desbloqueie o guiador e levante-o até ele atingir o batente (modelos com guiador levantável).
- Com uma mão levante o escudo/deflector de segurança e com a outra mão levante o cesto de recolha para o desencaixar e retire-o para o despejar. Esta operação pode ser efectuada de qualquer lado do corta-relva.

Grelhas anti-poeira como acessório

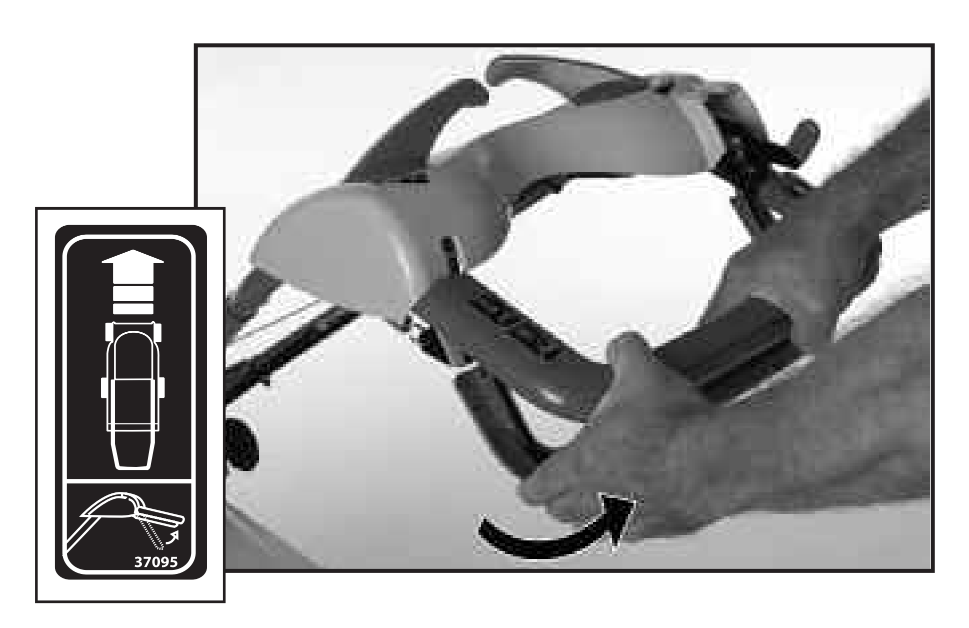
Para reduzir as projecções de poeira e de erva cortada pelas paredes laterais do cesto de recolha, instale as grelhas suplementares fornecidas como acessório com o seu corta-relva.

- Coloque as grelhas suplementares no interior do cesto de recolha, apoiadas no bordo superior das suas paredes laterais, com os ganchos orientados para as paredes.
- Introduza os ganchos de fixação nas aberturas correspondentes da grelha do cesto de recolha.
- Faça deslizar as grelhas suplementares para a frente para fixá-las (fig. 23).

17



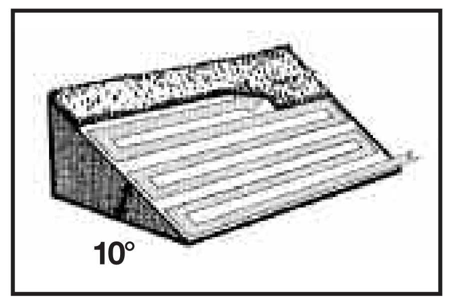
18



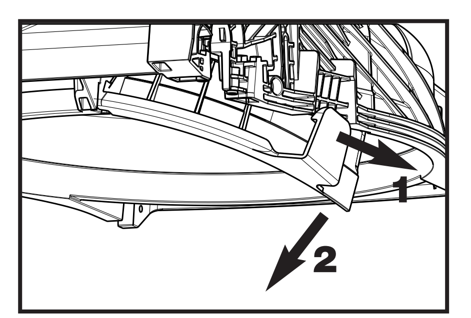
19



20



21



F

POUR TONDRE : UTILISATION DE LA TONDEUSE

- D'une main soulevez le bouclier/déflecteur de sécurité et de l'autre main soulevez le bac de ramassage pour le décrochez et retirez-le pour le vidanger. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

Grilles anti-poussières en accessoire

Pour réduire les projections de poussière et d'herbe coupée par les parois latérales du bac de ramassage, installez les grilles supplémentaires fournies en accessoire avec votre tondeuse.

- Placez les grilles supplémentaires à l'intérieur du bac de ramassage, en appui sur le bord supérieur de ses parois latérales, crochets orientés vers les parois.
- Engagez les crochets de fixation dans les ouvertures correspondantes de la grille du bac de ramassage.
- Glissez les grilles supplémentaires vers l'avant pour les fixer (fig. 23).

➢ **Tonte « mulching »**
(configuration « tondeuse-mulcheuse »)

- Installez l'insert « mulching » amovible : Engagez son extrémité dans son logement situé à l'arrière sous le carter et enfoncez fermement son clip de retenue sur l'emplacement prévu sur la jupe du carter (fig. 24).
- Adaptez toujours la hauteur de coupe à la hauteur et à la densité de l'herbe à couper et aux conditions climatiques.
- Observez la surface tondue : elle devrait être exempte d'herbe coupée déposée en surface. Si des traces d'herbe devaient être visibles, il conviendrait de relever la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat recherché.

➢ **Tonte sans ramassage**
(configuration « éjection arrière »)
Pour la tonte occasionnelle d'herbe haute, vous pouvez utiliser votre tondeuse sans son dispositif de ramassage et sans l'insert « mulching » amovible.

⚠ En configuration « éjection arrière », le bouclier/déflecteur de sécurité assure votre protection contre les projections. **N'utilisez pas la machine avec un bouclier/déflecteur endommagé ou manquant. Ne démontez sous aucun prétexte.**

Conseil : Après un premier passage en position haute, vous pouvez réinstaller l'insert « mulching » amovible (configuration tondeuse-mulcheuse) et terminer la tonte par un second passage à la hauteur de coupe appropriée.

E

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

- Con una mano levante la pantalla /deflector de seguridad y con la otra mano levante el recogedor para desengancharlo y retírelo para vaciarlo. Esta operación puede realizarse desde cualquier lado del cortacésped.

Rejillas antipolvo en accesorio

Para reducir las proyecciones de polvo y de hierba cortada por las paredes laterales del recipiente de recogida, instale las rejillas suplementarias proporcionadas en accesorio con el cortacésped.

- Coloque las rejillas suplementarias dentro del recipiente de recogida, apoyadas en el borde superior de sus paredes laterales, ganchos orientados hacia las paredes.
- Introduzca los ganchos de fijación en las aberturas correspondientes de la rejilla del recipiente de recogida.
- Deslice las rejillas suplementarias hacia adelante para fijarlas (fig. 23).

➢ **Corte « mulching »** (configuración « cortacésped-mulching »)

- Instale el obturador « mulching » amovible: Introduzca la horquilla de su extremidad en el resalte situado en la parte trasera debajo del cárter y empuje firmemente su clip de retención en el alojamiento previsto en el faldón del cárter (fig. 24).
- Adapte siempre la altura de corte a la altura y a la densidad de la hierba a segar y a las condiciones climáticas.
- Observe la superficie cortada : debe estar exenta de hierba cortada depositada en la superficie. Si se viesen restos de hierba, sería conveniente subir la altura de corte hasta obtener el resultado deseado.

➢ **Corte sin recogida** (configuración « eyección trasera »)
Cuando excepcionalmente se tenga que cortar con hierba alta, podrá utilizar su cortacésped sin su dispositivo de recogida y sin el obturador « mulching » amovible.

⚠ En configuración « eyección trasera », la pantalla/deflector de seguridad asegura una protección contra las proyecciones. **No utilice la máquina con una pantalla/deflector estropeada o desmontada. En ningún caso deberá desmontarse.**

Consejo: Tras efectuar un primer corte en posición alta, podrá montar de nuevo el obturador « mulching » amovible (configuración cortacésped-mulching) y terminar el trabajo realizando una segunda pasada con la altura de corte apropiada.

P

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVA

➢ **Corte "mulching"** (configuração "corta-relva-reciclador")

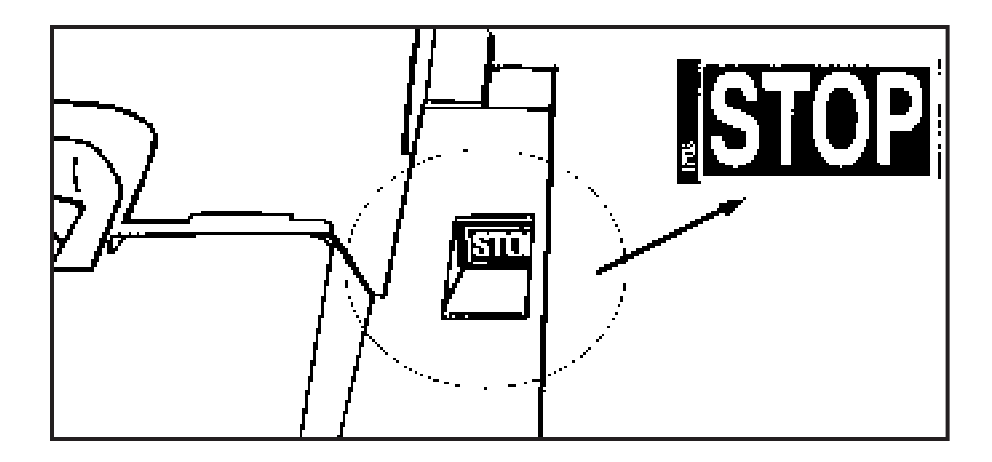
- Instale o obturador "mulching" amovível: engate a sua extremidade na parte situada na traseira debaixo do cárter e carregue com firmeza no freio de bloqueio no sítio previsto debaixo do cárter (fig. 24)
- Adapte sempre a altura de corte à altura e à densidade da relva a cortar e às condições climáticas.
- Observe a superfície cortada: não deve aparecer relva cortada depositada à superfície. Se aparece relva cortada, convêm levantar a altura de corte até obter o resultado procurado.

➢ **Corte sem recolha** (configuração "ejecção traseira")
Para um corte ocasional da relva alta, também pode utilizar o seu corta-relva sem o dispositivo de recolha e sem o obturador "mulching" amovível.

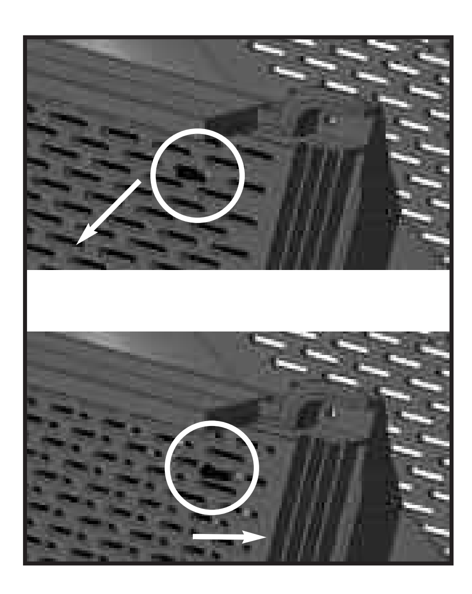
⚠ Em configuração "ejecção traseira" o escudo de segurança garante a sua protecção contra as projecções. **Nunca utilize a máquina com um escudo de protecção e as palas anti-projecção danificadas ou em falta. Nunca o desmonte.**

Conselho: Após uma primeira passagem em posição alta, pode reinstalar o obturador "mulching" amovível (configuração corta-relva-reciclador) e acabar o corte com uma segunda passagem com a altura de corte apropriada.

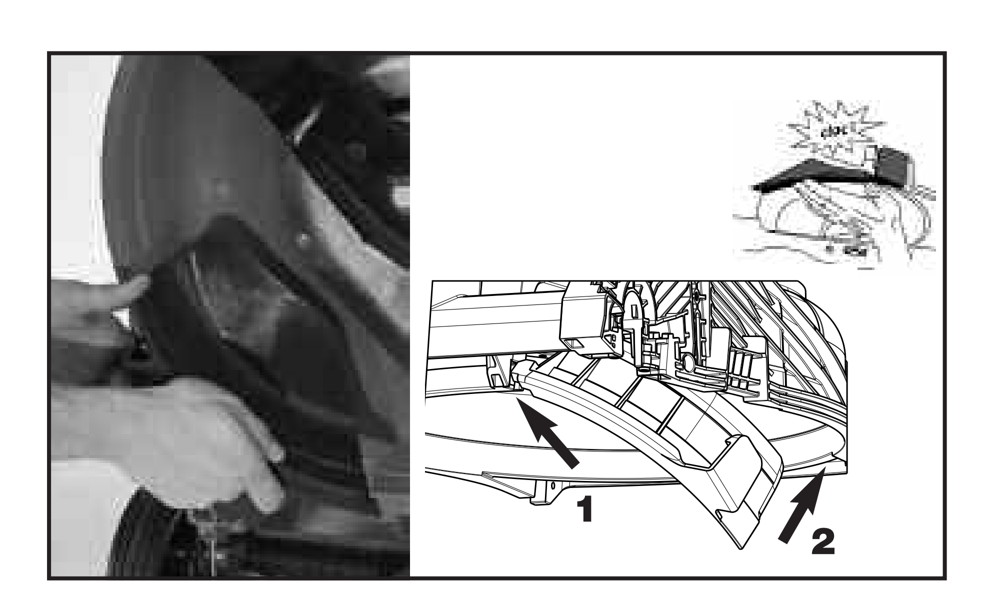
22



23



24



F

L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de votre tondeuse après chaque tonte (carter de coupe, roues, système de transmission …).

⚠ **Avant tout entretien, arrêtez le moteur, débranchez le câble d'alimentation, fermez le robinet à essence et retirez le capuchon de bougie.**
Les opérations d'entretien spécifiques au moteur de votre tondeuse figurent dans la notice « Données techniques et entretien du moteur ».

1. Nettoyage du système de coupe
- Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, décrochez le bac de ramassage, déverrouillez et redressez le guidon (modèles avec guidon relevable) ou desserrez les écrous-boutons de la fixation inférieure du guidon jusqu'à la gorge de la vis pour pouvoir redresser le guidon (modèles avec guidon fixe), et soulevez le châssis par l'avant pour le placer à la verticale (fig. 25).

Conseil : Ne desserrez pas les 2 écrous-boutons de la fixation intermédiaire : la partie supérieure du guidon restera maintenue dans l'alignement des parties inférieures.

Si vous préférez coucher la tondeuse sur le côté, veillez à ce que le filtre à air soit toujours orienté vers le haut.
- Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec un grattoir et une brosse. Évitez de tourner la lame de coupe pendant les opérations de nettoyage (tondeuses à moteur thermique) afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.
- Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission ou le moteur. **N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude.**

2. Entretien du système de coupe
- Avant et après chaque utilisation, vérifiez le bon état de la lame de coupe et de ses éléments de fixation.
- Une lame de coupe déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.
- Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame de coupe (fig. 26).
- Tout choc contre un obstacle, ou toute usure anormale de la lame peut entraîner son déséquilibrage et conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas la garantie est exclue. Utilisez une lame de coupe neuve plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.

E

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped tras cada corte (carcasa, ruedas, sistema de transmisión…).

⚠ **Antes de efectuar cualquier operación, pare el motor, desconecte el cable de alimentación, cierre el grifo de gasolina y retire el capuchón de bujía.**
Las operaciones de mantenimiento específicas al motor de su cortacésped figuran en el manual « Datos técnicos y mantenimiento del motor ».

1. Limpieza del sistema de corte
- Una vez parado y dejado que el motor se haya enfriado, desenganche el recogedor, desbloquée el manillar y levántelo (modelos con manillar alzable) o desatornille las tuercas-botones de la fijación inferior del manillar hasta la garganta del tornillo (modelos con manillar fijo) ; levante el chasis por delante para colocarlo verticalmente (fig. 25).

Consejo: No afloje las 2 tuercas-botón de la fijación intermedia: la parte superior del manillar permanecerá mantenida en la alineación de las partes inferiores.

Si prefiere tumbar la máquina sobre el lado, cuide que el filtro de aire del motor esté orientado hacia arriba.
- Limpie el cortacésped y en particular el interior del cárter de corte. Retire los restos de hierba cortada sirviéndose de un raspador y de un cepillo. Evite girar la cuchilla gire durante las operaciones de limpieza (cortacéspedes de motor térmico) para que posteriormente el cortacésped arranque con mayor facilidad.
- No dirija nunca el chorro de un limpiador de alta presión hacia los órganos de transmisión o el motor. **No utilice nunca un limpiador con agua caliente.**

2. Mantenimiento del sistema de corte
- Antes y después de cada utilización, compruebe el buen estado de la cuchilla de corte y de sus elementos de fijación.
- Una cuchilla de corte desformada o gastada por encima de las señales de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe sustituirse.
- Compruebe con regularidad el perfecto equilibrio de la cuchilla de corte (fig. 26).
- Todo choque contra un obstáculo, o todo desgaste anormal de la cuchilla puede causar un desequilibrio y el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso se excluye la

P

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza regular do seu corta-relva após cada corte (Cárter de corte, chassis, rodas, sistema de transmissão …).

⚠ **Antes de qualquer manutenção, pare o motor, desligue o cabo de alimentação, feche a torneira da gasolina e retire o cachimbo da vela.**
As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor"

1. Limpeza do sistema de corte
- Após ter parado e deixado arrefecer o motor, desengate o cesto de recolha, desbloqueie e levante o guiador (modelos com guiador levantável) ou desaperte as porcas-botões da de fixação inferior do guiador até à ranhura do parafuso para poder endireitar o guiador (modelos com guiador fixo), e levante o chassis pela frente para o colocar à vertical (fig. 25).

Conselho: Não desaperte as 2 porcas-botões da fixação intermediária: a parte superior do guiador será mantida no alinhamento das partes inferiores.

Se prefere deitar ao corta-relva para o lado tenha o cuidado de orientar o filtro de ar sempre para cima.
- Limpe o corta-relva e particularmente a face interna do cárter de corte. Utilize um par de luvas e retire os resíduos e os restos de relva cortada com uma espátula e uma escova. Evite rodar a lâmina de corte durante as operações de limpeza (corta-relvas de motor térmico) para garantir um arranque mais fácil.
- Nunca projecte um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão ou no motor. **Nunca utilize uma máquina de pressão com água quente.**

2. Manutenção do sistema de corte.
- Antes e após cada utilização, verifique o bom estado da lâmina de corte e dos parafusos de fixação.
- Uma lâmina de corte deformada ou usada para alem dos indicadores de desgaste (pequenos entalhes nas extremidades das laminas), deve ser substituída.
- Verifique regularmente a perfeita equilibragem da lâmina de corte (fig. 26).
- Todo choque contra um obstáculo, ou todo uso anormal da lâmina pode fazer com que ela fique desequilibrada e originar a deterioração dos casquilhos, ou do motor.
Nesse caso a garantia é excluída. Utilize uma lâmina de corte nova antes de arriscar uma avaria do motor após um desgaste excessivo de uma lâmina mal equilibrada.

25

Remplacement de la lame de coupe :

⚠ Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame de coupe, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Retirez le capuchon de bougie.

Tondeuses électriques ou avec moteur-frein :

l'arbre moteur entraîne la lame de coupe par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots sont cisaillés, la lame n'est plus entraînée normalement. Cette rondelle est une pièce d'usure dont le remplacement est chose normale.

- Dévissez la vis de fixation de la lame de coupe.

- Remplacez la lame de coupe et la rondelle d'accouplement en respectant le sens



26

garantía. Utilice una cuchilla de corte nueva antes que exponerse a una avería del motor como consecuencia de un cimbreo excesivo debido a una cuchilla mal equilibrada.

Cambio de la cuchilla de corte :

⚠ Póngase guantes para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla de corte, la cual es muy cortante en sus partes afiladas. Retire el capuchón de la bujía.

Cortacéspedes eléctricos o con motor-freno : el eje motor arrastra la cuchilla de corte mediante una arandela de acoplamiento. En caso de golpe de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se parten, la cuchilla deja de ser arrastrada normalmente. Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.



27

Substituição da lâmina de corte:

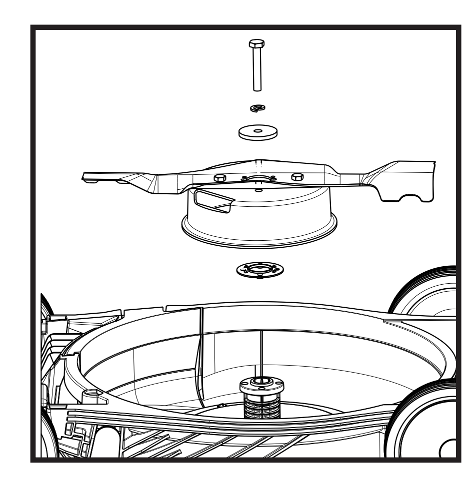
⚠ Utilize um par de luvas afim de evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina de corte, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Retire o cachimbo da vela.

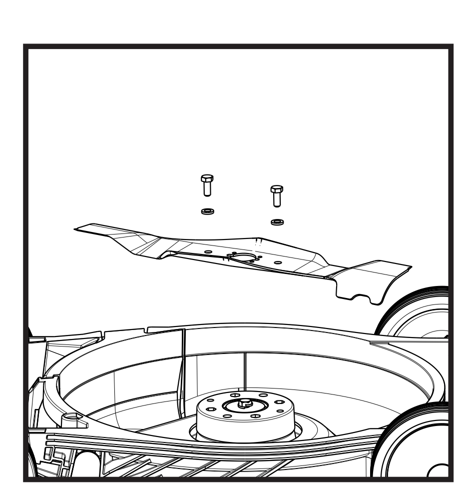
Corta-relvas eléctricos ou com motor-travão:

O veio do motor movimenta a lâmina de corte pelo intermédio de uma anilha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo, os pernos são cortados, a lâmina já não é movimentada normalmente. Esta anilha é uma peça de desgaste cuja a substituição é normal.

- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina de corte.

- Substitua a lâmina de corte e a anilha de acoplamento respeitando o sentido de montagem « alhetas dirigidas para o motor » (fig. 27).





F

L'ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

de montage : « ailettes » vers le moteur (fig. 27).

Tondeuses avec système de lame débrayable :

- Déposez les 2 vis de fixation de la lame.
- Remplacez la lame. Sens de montage : « ailettes » vers le moteur (fig. 28).

Tous modèles

Vérifiez que les deux points de coupe tournent dans le même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame du bord inférieur de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.

⚠ Après un choc sur la lame de coupe, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

3. Entretien du système de transmission d'avancement et d'embrayage de lame

Après chaque utilisation, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui aurait pu s'y accumuler.

Important ! Vérifiez régulièrement le bon réglage du câble d'embrayage d'avance et du câble d'embrayage de lame.

Vérification et réglage de la tension des câbles d'embrayage :

La contrainte appliquée aux ressorts reliant les câbles aux leviers de commande (valeur L_1-L_0) doit être maintenue, en position embrayée et moteur arrêté, à une valeur comprise entre 4 et 5 mm pour les câbles d'embrayage d'avancement et d'embrayage de lame.

Les éventuels réglages peuvent être entrepris par déplacement des butées à vis sur les tendeurs situés sur les gaines au niveau des mancherons du guidon (fig. 29) :

- Desserrez les contre-écrous, dévissez les butées de la valeur nécessaire, puis resserrez les contre-écrous et contrôlez.

⚠ **Lorsque les leviers de commande ne sont pas actionnés, les ressorts ne doivent exercer aucune tension sur les câbles.**

4. Vérification des dispositifs de sécurité

- Vérifiez régulièrement le bon état du bouclier/déflecteur sécurité et du bac de ramassage. Faites-les remplacer dès qu'ils présentent des traces de détérioration.
- Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité : levier de sécurité ou levier d'embrayage de lame relâché =

E

MANTENIMIENTO REGULAR DE SU CORTACÉSPED

- Afloje el tornillo de fijación de la cuchilla de corte .
- Cambie la cuchilla de corte y la arandela de acoplamiento respetando el sentido de montaje: « aletas » hacia el motor (fig. 27).

Cortacéspedes con sistema de embrague-freno de cuchilla:

- Retire los 2 tornillos de fijación de la cuchilla.
- Sustituya la cuchilla. Sentido de montaje: « aletas » hacia el motor (fig. 28).

Todos los modelos

Cuide que los dos puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del chasis. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

⚠ En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Unas microfisuras provocadas por un golpe pueden originar la ruptura ulterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado.

3. Mantenimiento del sistema de transmisión de avance y del embrague-freno de cuchilla

Después de cada utilización, limpie el sistema de transmisión retirando la hierba que haya podido acumularse.

¡Importante ! Compruebe con regularidad el ajuste correcto del cable de embrague del avance y el cable del embrague-freno de cuchilla.

Comprobación del ajuste de la tensión de los cables de embrague:

La presión del muelle (valor L_1-L_0) en posición embragada, motor parado, debe mantenerse en un valor comprendido entre 4 y 5 mm para los cables de embrague de avance y de embrague de cuchilla.

Los eventuales ajustes pueden efectuarse desplazando los topes con tornillos de los tensores colocados en las fundas a nivel de los largueros del manillar (fig. 29):

- Afloje las contra-tuercas, desatornille los topes del valor necesario, y apriete las contra-tuercas y compruebe.

⚠ **Si las palancas de mando no están activadas, los muelles no deben ejercer ninguna tensión sobre los cables.**

P

A MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVA

Corta-relvas com embraiagem de lâmina:

- Retire os 2 parafusos de fixação da lâmina.
- Substituir a lâmina respeitando o sentido de montagem (fig. 28).

Todos os modelos

Após a substituição da lâmina de corte verifique que os dois pontos de corte rodam no mesmo plano. Meça a distancia que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassis. Essa distância deve ser idêntica quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e não deve ser inferior a 3 mm.

⚠ Após um choque sobre a lâmina de corte, deve substitui-la imperativamente. Micro-fissuras provocadas por um choque podem originar a ruptura a posterior da lâmina, se esta não for substituída.

3. Manutenção do sistema de transmissão de avanço e da embraiagem-travão de lâmina

Após cada utilização, limpe o sistema de transmissão retirando a relva que pode ter se acumulado.

Importante! Verifique regularmente a boa afinação do cabo de embraiagem de avanço e o cabo de embraiagem de lâmina.

Verificação e afinação da tensão dos cabos de embraiagem:

A força da mola que liga os cabos às alavancas do comando (valor L_1-L_0) deve ser mantida, em posição embraiada e com o motor parado, num valor entre 4 e 5 mm para o cabo de embraiagem de avanço e para o cabo de embraiagem de lâmina.

As eventuais afinações podem ser efectuadas através da deslocação dos batentes reguláveis nos esticadores situados nas bichas ao nível do guiador (fig. 29):

- Desaperte as contra-porcas, desaperte os batentes reguláveis do valor necessário, reaperte e controle.

⚠ **Quando as alavancas de comando não estão accionadas, os cabos não devem exercer tensão nenhuma sobre as molas.**

4. Verificação dos dispositivos de segurança

- Verifique regularmente o bom estado do escudo/deflector de segurança e do cesto de recolha. Mande substitui-los quando apresentam sinais de deterioração.
- Assegure-se do bom funcionamento do comando de segurança : alavanca de segu-

29

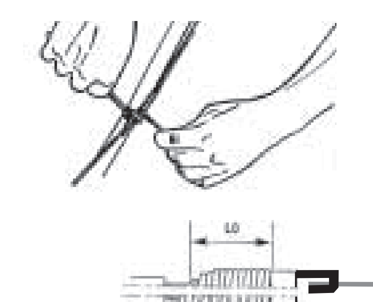
arrêt de la lame de coupe en moins de 3 secondes.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites aussitôt vérifier le système de sécurité par votre Réparateur agréé par Outils WOLF.

5. Transport : repliage rapide du guidon

⚠ Ne transportez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir ou avec le robinet d'essence ouvert.
Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport, le guidon peut être rapidement replié :
- Décrochez le bac de ramassage.
- Décrochez la corde de lanceur de son guide et raccompagnez la poignée jusqu'au moteur (modèles avec moteur thermique).
- Desserrez les écrous-boutons de la fixation intermédiaire du guidon jusqu'à la gorge des vis, et laissez pivoter la partie supérieure du guidon vers le bas.
- Déverrouillez et redressez le guidon (modèles avec guidon relevable) et/ou desserrez les écrous de fixation du guidon jusqu'à la gorge de la vis (tous modèles).
- Repliez le guidon vers l'avant en l'accompagnant dans le mouvement (fig. 30).

RÉGLAGES DES COMMANDES / AJUSTES DE LOS MANDOS / AFINAÇÃO DOS COMANDOS



Embrayage / frein de lame / Traction :
L1 - L0 = 4 - 5 mm
L0 = longueur du ressort au repos
L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée.

Lorsque la commande est relâchée aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Embrague / freno de cuchilla / Tracción:
L1 - L0 = 4 - 5 mm
L0 = longitud del muelle en reposo
L1 = longitud del muelle cuando el mando correspondiente está accionado.

Cuando el mando no está accionado, ninguna tensión del cable debe ejercerse sobre el muelles.

Embraiagem / travão de lâmina / Tracção:
L1 - L0 = 4 - 5 mm
L0 = comprimento da mola sem estar esticada
L1 = comprimento da mola quando o comando correspondente está accionado.

Cuando o comando foi solto, nehuma tensão do cabo deve ser exercida na mola.

4. Verificación de los dispositivos de seguridad
- Compruebe con regularidad el buen estado de la pantalla/deflector seguridad y del recogedor. Hágalos cambiar en cuanto estén deteriorados.
- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad : palanca de seguridad o palanca de embrague-freno de cuchilla suelta = parada de la cuchilla de corte en menos de 3 segundos.

⚠ Si observa una irregularidad en el funcionamiento, haga comprobar inmediatamente el sistema de seguridad por un Reparador autorizado por Outils WOLF.

5. Transporte: plegado rápido del manillar

⚠ El cortacésped no debe nunca transportarse con gasolina en el depósito o con el gifo de gasolina abierto.

Para reducir el espacio ocupado por su cortacésped durante el transporte, se podrá replegar rápidamente el manillar hacia adelante:
- Descuelgue el recipiente de recogida.
- Descuelgue la cuerda de lanzador de su guía y acompañe la empuñadura hasta el motor (modelos con motor térmico).
- Afloje las tuercas-botón de la fijación intermedia del manillar hasta la ranura de los tornillos, y deje girar la parte superior del manillar hacia abajo.
- Desbloquée el manillar y enderécelo (modelos con manillar alzable) y/o afloje las tuercas de fijación del manillar hasta la garganta del tornillo (todos modelos).
- Doble el manillar hacia delante acompañándolo en el movimiento (fig. 30).

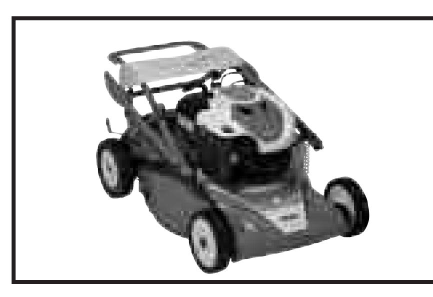
30

rança largada ou alavanca de embraiagem de lâmina largada = paragem da lâmina de corte em menos de 3 segundos.

⚠ Se constata uma irregularidade de funcionamento, faça verificar imediatamente o sistema de segurança pelo seu Reparador autorizado pela Outils WOLF.

5. Transporte: dobragem rápida do guiador

⚠ Nunca transporte o corta-relva com gasolina no depósito ou com a torneira de gasolina aberta.
Para reduzir o volume do seu corta-relva durante o transporte ou para o seu armazenamento, o guiador pode ser rapidamente dobrado:
- Desprendra o cesto de recolha.
- Desprenda a corda do lançador da sua guia e acompanhe a pega até ao motor (modelos com motor térmico).
- Desaperte as porcas-botões da fixação intermediária do guiador até à ranhura dos parafusos, e deixe a parte superior do guiador pivotar para baixo.
- Desbloqueie e levante o guiador (modelos com guiador levantável) e/ou desaperte as porcas de fixação do guiador (todos os modelos)
- Dobre o guiador para a frente acompanhando o movimento (fig. 30).



DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la machine ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame de coupe Lame de coupe desserrée	Faire équilibrer ou remplacer Resserrer la/les vis
	Rondelle d'accouplement défectueuse	Remplacer
Mauvaise coupe, le bac de ramassage se remplit mal	Lame émoussée	Faire affûter ou remplacer
	Lame ne tourne pas dans un plan horizontal	Faire remplacer
	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Avancement trop rapide	Sélectionner une vitesse inférieure
	Régime moteur trop faible	Placer la manette de gaz sur la position MAXI"
Dépôt d'herbe visible en surface derrière la tondeuse	Hauteur de coupe trop basse	Relever la hauteur de coupe
	Carter de coupe obstrué par des débris d'herbe et de terre	Nettoyer le carter
Embrayage d'avancement patine, embrayage de lame défaillant	Déréglage de la commande à distance	Régler la tension du câble

⚠ Avant toute intervention, retirez le capuchon de bougie et fermez le robinet à essence.

IMPORTANT : En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce « non d'origine », en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce « non d'origine ».

INTERVENCIONES CORRIENTES: AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Especialista autorizado por Outils WOLF.

Anomalías	Causas probables	Soluciones
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla de corte desequilibrada Cuchilla de corte aflojada	Hacer equilibrar la cuchilla o cambiar-la Apretar el/los tornillos
	Arandela de acoplamiento defectuosa	Cambiarla
Corte defectuoso, el recogedor no se llena bien	Cuchilla desafilada	Hacer afilar o cambiarla
	Cuchilla no gira en plano horizontal	Cambiarla
	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Avance demasiado rápido	Seleccionar una velocidad inferior
	Régimen motor muy bajo	Poner la manecilla de gases en posición « MAXI »
Restos de hierba visible en superficie detrás del cortacésped	Altura de corte muy baja	Subir la altura de corte
	Cárter de corte obstruido por cúmulo de hierba y de tierra	Limpiar el cárter
Embrague de avance patina, embrague de cuchilla defectuoso	Desajuste del mando a distancia	Ajustar la tensión del cable

⚠ Antes de efectuar cualquier operación, retire el capuchón de la bujía y cierre el grifo de la gasolina.
IMPORTANTE : Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que « no sean de origen », acarrea además de los riesgos a que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA, S.L. rehusa cualquier responsabilidad en caso de accidente provocado por una pieza que « no sea de origen ».

REPARAÇÃO CORRENTE: AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, a uma má utilização da máquina ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se a avaria persiste após estas verificações, dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF.

Anomalias	Origens prováveis	Remédios
Andamento irregular, fortes vibrações	Equilíbrio da lâmina de corte Lâmina de corte desapertada	Mandar equilibrar a lâmina ou substitui-la Apertar os parafusos de fixação
	Anilha do acoplamento defeituosa	Substituir
Corta mal, o cesto de recolha não se enche bem	Lâmina gasta	Mandar afiar ou substituir a lâmina
	Lâmina não gira num plano horizontal	Mandar substituir
	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Avanço muito rápido	Seleccione uma velocidade inferior
	Regime motor muito fraco	Coloque o manípulo dos gases em posição « MAXI »
Resíduos de relva visível na superfície atrás do corta-relvas	Altura de corte muito baixa	Levantar a altura de corte
	Cárter de corte obstruído por resíduos de relva ou de terra	Limpar o cárter (debaixo do chassis)
Embraiagem de lâmina patina, embraiagem de lâmina com falhas	Desafinação do comando a distancia	Afine a tensão do cabo

⚠ Antes de toda intervenção, retire o cachimbo da vela e feche a torneira da gasolina.

IMPORTANTE: em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relva e a sua segurança dependem desta condição. A utilização de peças «não de origem», alem dos riscos corridos pelo utilizador, daria origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM Lda. – Utensílios para jardim Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça «não de origem».

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L211-a à L211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions**,
- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre)

pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.
- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé “Pour votre sécurité et celle des autres".
5. **Durant la 3e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, **la présentation de la facture de la révision obligatoire est exigée.**

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces “non d'origine” y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.
- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,
- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces “non d'origine” y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?
Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?
Durant la 3e année suivant la date d'achat, faites procéder à une révision de votre tondeuse par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la facture relative à cette révision. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

CONDITIONS DE GARANTIE

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

• *Article L 211-4 du code de la consommation*
Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

• *Article L 211-5 du code de la consommation*
Pour être conforme au contrat, le bien doit :
1. Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

• *Article L 211-12 du code de la consommation*
L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

• *Article 1641 du code civil*
Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

• *Article 1648 du code civil :*
L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

<table>
<tr><th rowspan="2"></th><th colspan="2">TONDEUSE ÉLECTRIQUE</th></tr>
<tr><th>POUSSÉE</th><th>TRACTÉE</th></tr>
<tr><td>Moteur</td><td colspan="2">❏ Nettoyage à l'air comprimé : - du compartiment moteur
- du bobinage
❏ Vérification : - des connexions électriques
- du ventilateur
- du frein moteur
- des roulements
❏ Contrôle du serrage des tirants d'assemblage</td></tr>
<tr><td>Tondeuse
Lame</td><td colspan="2">❏ Contrôle du serrage de la visserie
❏ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement)
- de l'état de l'accouplement de lame (isolation électrique)
- de la rondelle d'accouplement (état des ergots)
❏ serrage dynamométrique de la vis de fixation</td></tr>
<tr><td>Hauteurs de coupe</td><td colspan="2">❏ Nettoyage + graissage</td></tr>
<tr><td>Panier de ramassage</td><td colspan="2">❏ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air</td></tr>
<tr><td>Roues</td><td colspan="2">❏ Suppression du jeu par adjonction de rondelles</td></tr>
<tr><td>Entraînement avance</td><td colspan="2">❏ Graissage des paliers</td></tr>
<tr><td></td><td></td><td>❏ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets
❏ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement
❏ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission
❏ Etat de la courroie / remplacement
❏ Réglage du guide
❏ État du câble d'avance remplacement / réglage</td></tr>
<tr><td>Sécurité</td><td colspan="2">❏ Vérification : - de la tenue des broches de la prise d'alimentation
- du fonctiionnement du contacteur de mise en marche
- du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes
- du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe</td></tr>
</table>

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

	TONDEUSE THERMIQUE	
	MOTEUR FREIN	DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur	❑ Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur ❑ Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence ❑ Remplacement de l'huile moteur ❑ Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur ❑ Serrage des vis de fixation sur carcasse ❑ Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, ❑ Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop ❑ Réglage du régime ralenti et maxi du moteur ❑ Vérification du fonctionnement Primer / Starter / ReadyStart	
Tondeuse	❑ Contrôle du serrage de la visserie ❑ Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement	
Lame	❑ Vérification : - de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame - de sa rondelle d'accouplement (état des ergots) - serrage dynamométrique	
Hauteurs de coupe	❑ Nettoyage + graissage	
Panier de ramassage	❑ Nettoyage des grilles d'évacuation d'air	
Roues	❑ Suppression du jeu par adjonction de rondelles	
Entraînement avance	❑ Graissage des paliers ❑ Nettoyage / graissage des pignons + cliquets ❑ Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement ❑ Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission ❑ Etat de la courroie / remplacement ❑ Réglage du guide	
Entraînement de lame		❑ Remplacement de la garniture de frein ❑ Nettoyage du compartiement embrayage / frein de lame
Sécurité	❑ Vérification : - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe	

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantias contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos y vicios ocultos, **una garantía contractual** :

- **de 3 años** para su cortacésped y de una extensión **hasta 5 años, sometida a condiciones**,
- **de 10 años** para el chasis (10 años / pieza y 3 o 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB: Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrrafos 1 a 4.

La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA – Dpto. Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utiliización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.
4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado « Para su seguridad y la de los demás ».
5. **Durante el 3er año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periodico preconizado, tiene que haberse efectuado **una revisión (con pago)** del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en cuadro de la extension de la garantia hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la substitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, **la presentación de la factura de la revisión obligatoria será exigida**.

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.
- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluídos de esta garantía :

todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas « que no sean de origen » incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previa observación de las condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.
2. Envie la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los 8 días siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía – Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años ?

Durante el 3er año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar **una revision** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la factura relativa a esta revision. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantia 5 años en el manual de instrucciones

CONDICIONES DE GARANTÍA

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3er año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED ELÉCTRICO	
	SIN TRACCIÓN	***CON TRACCIÓN***
Motor	❏ Limpieza con aire comprimido:	- del compartimento motor - de la bobina
	❏ Comprobación:	- de las conexiones eléctricas - del ventilador - del freno-motor - de los rodamientos
	❏ Control del ajuste de los tirantes de ensambladura	
Cortacésped Cuchilla	❏ Control del apretado de los tornillos ❏ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla (aislamiento eléctrico) - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) ❏ Apretado dinamométrico del tornillo de fijación	
Alturas de corte	❏ Limpieza + engrase	
Recogedor	❏ Limpieza de las rejillas de escape de aire	
Ruedas	❏ Eliminación del juego por añadidura de arandelas	
Arrastre Avance	❏ Engrase de los cojinetes	
		❏ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ❏ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ❏ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ❏ Estado de la correa / sustitución ❏ Ajuste de la guía ❏ Estado del cable de avance sustitución/ ajuste
Seguridad	❏ Vérificación: - de la estabilidad de las clavijas de la toma de alimentación - del funcionamiento del contactor de puesta en marcha - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	***DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA***
Motor	❏ Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador ❏ Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) ❏ Sustitución del aceite motor ❏ Limpieza de las aletas de refrigeración del motor ❏ Apriete de los tornillos de fijación en carcasa ❏ Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, ❏ Ajuste del mando a distancia: posiciones start, maxi, mini, stop ❏ Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor ❏ Comprobación del funcionamiento Primer / Starter / ReadyStart	
Cortacésped	❏ Comprobación del apriete de los tornillos ❏ Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad	
Cuchilla	❏ Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico	
Alturas de corte	❏ Limpieza + engrase	
Recogedo	❏ Limpieza de las rejas de escape de aire	
Ruedas	❏ Supresión del juego por añadidura de arandelas	
Tracción avance	❏ Engrase de los cojinetes ❏ Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes ❏ Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución ❏ Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión ❏ Estado de la correa / sustitución ❏ Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla		❏ Cambio de la guarnición de freno ❏ Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla
Seguridad	❏ Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, Outils WOLF oferece, alem das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual**:

- De **3 anos** sobre o seu corta-relva e uma extensão de garantia até **5 anos, sujeita a condições**,
- De 10 anos sobre o chassis (10 anos peça e 3 ou 5 anos mão-de-obra),

Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relva, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relva é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relva só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.
- A extensão de garantia até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para:
WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. – Rua da Mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relva deve ser utilizado em condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relva devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo «para sua segurança e a dos outros».

5. Durante o 3º ano que segue a data de compra, alem da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relva por um especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relva ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relva ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, **a apresentação da factura da revisão obrigatória é exigida**.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda. pelo especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF Jardim – Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relva, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças «não de origem» incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- Por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões, etc.
- As percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,
- As avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças «não de origem» incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relva.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma revisão que será facturada, do seu corta relvas, por um especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATE 5 AÑOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3° ano

Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVA ELECTRICO	
	DE EMPURRAR	***TRACÇÃO***
Motor	❏ Limpeza ao compressor de ar:	- du compartimento moto
		- da bobinagem
	❏ Verificação:	- das ligações eléctricas
		- do ventilador
		- do freio moto
		- dos rolamentos
	❏ Controlo do aperto das peças de ligação	
Corta-relva	❏ Controlo do aperto dos parafusos	
Lamina	❏ Verificação : - do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento de lamina (insolação eléctrica) - da anilha de acoplamento (estado dos pernos)	
	❏ Aperto dinamómetro do parafuso de fixação	
Alturas de corte	❏ Limpeza + lubrificação	
Cesto de recolha	❏ Limpeza das grelhas de evacuação	
Rodas	❏ Supressão da folga por adjunção de anilhas	
Transmissão de avanço	❏ Lubrificação casquilha/chumaceiras	
		❏ Limpeza/lubrificação dos carretos
		❏ Verificação do desgaste das polis, e substituição se necessário
		❏ Lubrificação das chumaceiras do redutor e do veio de transmissão
		❏ Estado da correia / substituição
		❏ Afinação guia
		❏ Estado do cabo de avanço Substituição / afinação
Segurança	❏ Verificação : - da fixação dos terminais da tomada de alimentação - do contacto de entrada em serviço - do tempo de paragem da lamina : < 3 segundos - do deflector de segurança de ejecção de relva	

Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATE 5 AÑOS

	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	**DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA**
Motor	❑ Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador ❑ Limpeza do carburador e do deposito de gasolina ❑ Substituição do óleo motor ❑ Limpeza das alhetas de arrefecimento motor ❑ Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis ❑ Aperto dos parafusos da grelha do escape, ❑ Afinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop ❑ Afinação do regime ralenti e maxi. do motor ❑ Verificação do funcionamento Primer / Starter / ReadyStart	
Corta-relvas	❑ Controlo do aperto dos parafusos ❑ Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição	
Lâmina	❑ Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro	
Alturas de corte	❑ Limpeza e lubrificação	
Cesto de recolha	❑ Limpeza das grelhas de evacuação do ar	
Rodas	❑ Supressão da folga por acrescente de anilhas	
Sistema de avanço	❑ Lubrificação dos discos ❑ Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes ❑ Verificação do desgaste das polis, se necessário substituição ❑ Limpeza dos discos do redutore e do eixo de transmissão ❑ Estado das correias / substituição ❑ Afinação da guia	
Sistema rotação lâmina		❑ Substituição dos calços de travão ❑ Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina
Segurança	❑ Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejecção de relva	

F

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

E

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

P

Com uma preocupação constante de melhoramento, o seu corta-relva pode apresentar diferenças em relação a este manual.



Outils WOLF S.A.S. - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA
(Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Réf. 36743_03_022012